

Przepisy austriackiego Kodeksu postępowania cywilnego o postępowaniu arbitrażowym. Przekład z wprowadzeniem

Austriacki Kodeks postępowania cywilnego z 1.8.1895 r. wszedł w życie 1.1.1898 r. Od początku zawierał przepisy o postępowaniu arbitrażowym, które wyróżniały się poszanowaniem autonomii woli stron. Obok nieco wcześniejszych uregulowań niemieckich, rozwiązania austriackie stały się podstawą dla polskich przepisów o sądzie polubownym, zawartych w Kodeksie postępowania cywilnego z 29.11.1930 r., obowiązującym od 1.1.1933 r. Większość wprowadzonych wtedy przepisów o sądzie polubownym znalazła się także w polskim Kodeksie postępowania cywilnego z 17.11.1964 r. Stąd wynikała też daleko idąca zbieżność polskich i zachodnioeuropejskich uregulowań sądownictwa polubownego także w okresie PRL.

Podstawowe znaczenie dla obecnego kształtu austriackiej regulacji sądownictwa arbitrażowego ma ustawa modelowa opracowana przez Komisję Międzynarodowego Prawa Handlowego ONZ (UNCITRAL) i zalecona w 1985 r. państwom członkowskim przez Zgromadzenie Ogólne tej organizacji jako wzorzec dla ustawodawców krajowych w zakresie problematyki arbitrażowej. W ciągu ponad dwudziestu lat oddziaływania tego modelu wiele państw przyjęło go do swoich porządków prawnych. Należą do nich także Polska i Austria. W ten sposób nadal występuje zbieżność ogólnego kształtu i bardzo wielu przepisów szczegółowych między polskimi i austriackimi uregulowaniami dotyczącymi arbitrażu.

Najnowsza austriacka regulacja sądownictwa arbitrażowego pochodzi z 13.1.2006 r. Została ona umieszczona, zgodnie z austriacką tradycją, w szóstej części ustawy procesowej. Zachowuje dość wiernie podstawowy schemat ustawy modelowej UNCITRAL. Również w zakresie terminologii zbieżność z modelem międzynarodowym jest znaczna. Liczne przepisy należą więc do norm *iuris dispositivi* i są opatrzone zastrzeżeniem: „jeżeli strony nie uzgodnią inaczej”. Podobnie jak przed nowelizacją z 2006 r. przepisy austriackiej ustawy procesowej mają zastosowanie zarówno do arbitrażu krajowego, jak i międzynarodowego, co stanowi jedną z wielu analogii w stosunku do rozwiązań przyjętych także w Polsce.

Najbardziej oczywistym, zgranicznym tłem do porównań austriackiej regulacji arbitrażu wydają się odpowiednie przepisy niemieckie. Po pierwsze, z powodu języka niemieckiego, którym posługują się obydwaj ustawodawcy. Po drugie, ze względu na to, że przy pomocy tego samego modelu UNCITRAL reformowano prawo o podobnie długiej tradycji, sięgającej w obydwu przypadkach 2. poł. XIX w. Ustawodawca austriacki znajdował

się w tym szczególnym położeniu, że dokonywał reform ponad osiem lat po analogicznej nowelizacji w Niemczech. Mógł więc w pełni skorzystać z niemieckiego tekstu i refleksji co do jego stosowania.

W zakresie zastosowanej terminologii zwraca uwagę różnica polegająca na tym, że ustawa niemiecka operuje pojęciem „miejsce postępowania arbitrażowego” (*Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens*), podczas gdy austriacka posługuje się bardziej tradycyjnym pojęciem „siedziba sądu arbitrażowego” (*Sitz des Schiedsgerichts*).

Interesująca odmienność dotyczy także zastosowanej techniki legislacyjnej. Otóż obydwie ustawy przewidują, że zapis arbitrażowy można zawrzeć w formie osobnej umowy arbitrażowej albo klauzuli w innej umowie. Ustawodawca niemiecki nader konsekwentnie stosuje w swoim tekście wprowadzone wcześniej (§ 1029 ust. 1 ZPO) rozróżnienie. Wskutek tego w ustawie niemieckiej, w zależności od potrzeby, występują wszystkie trzy określenia: jedno ogólne (*Schiedsvereinbarung* – zapis arbitrażowy) i dwa szczególne (*Schiedsabrede* – samodzielna umowa arbitrażowa, *Schiedsklausel* – klauzula umowna). Tymczasem ustawodawca austriacki zadawała się zasygnalizowaniem takiego odróżnienia (§ 581 ust. 1 öZPO) i w dalszym ciągu ustawy mówi konsekwentnie o zapisie arbitrażowym (*Schiedsvereinbarung*). Można uznać, że rozwiązanie austriackie nie prowadzi do utraty treści, a jest bardziej czytelne, zwłaszcza dla nieprofesjonalistów, do których przepisy dotyczące arbitrażu są przecież także skierowane.

Pod względem uregulowanej materii ustawa austriacka odróżnia się od niemieckiej m.in. odrębnym, szczegółowym unormowaniem spraw z udziałem konsumentów oraz analogicznym do niego potraktowaniem spraw z zakresu prawa pracy.

Sechster Teil der Zivilprozessordnung.

Szósta księga Kodeksu postępowania cywilnego

BESONDERE ARTEN DES VERFAHRENS SZCZEGÓLNE RODZAJE POSTĘPOWANIA

Vierter Abschnitt

Schiedsverfahren

Rozdział czwarty

Postępowanie arbitrażowe

Erster Titel

Allgemeine Bestimmungen

Tytuł pierwszy

Postanowienia ogólne

Anwendungsbereich

Zakres stosowania

§ 577. (1) Die Bestimmungen dieses Abschnitts sind anzuwenden, wenn der Sitz des Schiedsgerichts in Österreich liegt.

§ 577. (1) Przepisy tego rozdziału stosuje się, jeżeli siedziba sądu arbitrażowego znajduje się w Austrii.

(2) §§ 578, 580, 583, 584, 585, 593 Abs. 3 bis 6, §§ 602, 612 und 614 sind auch anzuwenden, wenn der Sitz des Schiedsgerichts nicht in Österreich liegt oder noch nicht bestimmt ist.

(2) §§ 578, 580, 583, 584, 585, 593 ust. 3 do 6, §§ 602, 612 oraz 614 stosuje się także, jeżeli siedziba sądu arbitrażowego nie znajduje się w Austrii lub nie została jeszcze ustalona.

(3) Solange der Sitz des Schiedsgerichts noch nicht bestimmt ist, besteht die inländische Gerichtsbarkeit für die im dritten Titel genannten gerichtlichen Aufgaben, wenn eine der Parteien ihren Sitz, Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich hat.

(3) Dopóki siedziba sądu arbitrażowego nie jest ustalona, do wykonywania zadań sądu oznaczonych w tytule trzecim właściwe są sądy krajowe, jeżeli jedna ze stron ma w Austrii swoją siedzibę, miejsce zamieszkania lub miejsce stałego pobytu.

(4) Die Bestimmungen dieses Abschnitts sind nicht auf Einrichtungen nach dem Vereinsgesetz zur Schlichtung von Streitigkeiten aus dem Vereinsverhältnis anwendbar.

(4) Postanowień tego rozdziału nie stosuje się do instytucji przewidzianych w ustawie o stowarzyszeniach w celu rozwiązywania sporów ze stosunku stowarzyszenia.

Gerichtliche Tätigkeit

Czynności sądu

§ 578. Das Gericht darf in den in diesem Abschnitt geregelten Angelegenheiten nur tätig werden, soweit dieser Abschnitt es vorsieht.

§ 578. Sąd może dokonywać czynności w sprawach uregulowanych w tym rozdziale tylko wtedy, gdy ten rozdział to przewiduje.

Rügepflicht

Obowiązek podniesienia zarzutu

§ 579. Hat das Schiedsgericht einer Verfahrensbestimmung dieses Abschnitts, von der die Parteien abweichen können, oder einem vereinbarten Verfahrenserfordernis des Schiedsverfahrens nicht entsprochen, so kann eine Partei den Mangel später nicht mehr geltend machen, wenn sie ihn nicht unverzüglich ab Kenntnis oder innerhalb der dafür vorgesehenen Frist gerügt hat.

§ 579. Jeżeli sąd arbitrażowy nie zastosował się do jakiegoś postanowienia tego rozdziału, od którego strony mogą odstąpić, albo do jakiegoś uzgodnionego przez strony wymogu postępowania arbitrażowego, wtedy strona nie może podnieść takiego uchybienia, jeżeli nie uczyniła tego niezwłocznie po powzięciu o tym wiadomości albo w przewidzianym w tym celu terminie.

Empfang schriftlicher Mitteilungen

Doręczenie zawiadomień pisemnych

§ 580. (1) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so gilt eine schriftliche Mitteilung an dem Tag als empfangen, an dem sie dem Empfänger oder einer zum Empfang berechtigten Person persönlich ausgehändigt wurde oder, wenn dies nicht möglich war, an dem sie am Sitz, Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt des Empfängers sonst übergeben wurde.

§ 580. (1) Jeżeli strony inaczej nie uzgodniły, pisemne zawiadomienie uważa się za doręczone w dniu, w którym zostałyby ono wręczone osobiście adresatowi lub osobie upoważnionej do odbioru pism, albo – jeżeli było to niemożliwe – w dniu, w którym zostało oddane w siedzibie, miejscu zamieszkania lub miejscu stałego pobytu adresata.

(2) Hat der Empfänger Kenntnis vom Schiedsverfahren und ist er oder eine zum Empfang berechtigte Person trotz angemessener Nachforschungen unbekanntem Aufenthalts, so gilt eine schriftliche Mitteilung an dem Tag als empfangen, an dem eine ordnungsgemäße Übermittlung nachweislich an einem Ort versucht wurde, der bei Abschluss der Schiedsvereinbarung oder in der Folge vom Empfänger der anderen Partei oder dem Schiedsgericht gegenüber als Adresse bekannt gegeben worden ist und bisher nicht unter Angabe einer neuen Adresse widerrufen wurde.

(2) Jeżeli adresat wie o postępowaniu arbitrażowym, a miejsce pobytu jego lub osoby upoważnionej do odbioru pism, pomimo stosownych poszukiwań, jest nieznanie,

wtedy pisemne zawiadomienie jest uważane za doręczone w dniu, w którym w zwykłym trybie byłoby możliwe poświadczony doręczenie w miejscu, które przy zawarciu zapisu arbitrażowego lub potem zostało podane drugiej stronie lub sądowi arbitrażowemu jako adres i dotąd nie zostało odwołane wraz z podaniem nowego adresu.

(3) Abs. 1 und 2 gelten nicht für Mitteilungen in gerichtlichen Verfahren.

(3) Ust. 1 i 2 nie stosuje się do doręczeń w postępowaniu sądowym

Zweiter Titel
Schiedsvereinbarung
Tytuł drugi
Zapis arbitrażowy

Begriff

Pojęcie

§ 581. (1) Die Schiedsvereinbarung ist eine Vereinbarung der Parteien, alle oder einzelne Streitigkeiten, die zwischen ihnen in Bezug auf ein bestimmtes Rechtsverhältnis vertraglicher oder nichtvertraglicher Art entstanden sind oder künftig entstehen, der Entscheidung durch ein Schiedsgericht zu unterwerfen. Die Schiedsvereinbarung kann in Form einer selbständigen Vereinbarung oder in Form einer Klausel in einem Vertrag geschlossen werden.

§ 581. (1) Zapis arbitrażowy jest umową stron o poddanie rozstrzygnięciu sądu arbitrażowego wszystkich albo pojedynczych sporów, które powstały lub powstaną w przyszłości między nimi w odniesieniu do stosunku prawnego o charakterze umownym lub bezumownym. Zapis arbitrażowy może być zawarty w formie samodzielnej umowy albo w formie klauzuli w umowie.

(2) Die Bestimmungen dieses Abschnitts sind auch auf Schiedsgerichte sinngemäß anzuwenden, die in gesetzlich zulässiger Weise durch letztwillige Verfügung oder andere nicht auf Vereinbarung der Parteien beruhende Rechtsgeschäfte oder durch Statuten angeordnet werden.

(2) Postanowienia tego rozdziału stosuje się odpowiednio do sądów arbitrażowych, które w ustawowo dopuszczalny sposób zostaną ustanowione przez rozrządzenia ostatejnej woli albo przez inne czynności prawne stron, które nie opierają się na umowie, albo przez statuty.

Schiedsfähigkeit

Zdolność arbitrażowa

§ 582. (1) Jeder vermögensrechtliche Anspruch, über den von den ordentlichen Gerichten zu entscheiden ist, kann Gegenstand einer Schiedsvereinbarung sein. Eine Schiedsvereinbarung über nicht vermögensrechtliche Ansprüche hat insofern rechtliche Wirkung, als die Parteien über den Gegenstand des Streits einen Vergleich abzuschließen fähig sind.

§ 582. (1) Przedmiotem zapisu arbitrażowego może być każde roszczenie majątkowe, co do którego mogą rozstrzygać sądy powszechne. Zapis arbitrażowy co do roszczeń niemajątkowych ma skutek prawny w zakresie, w jakim strony są uprawnione do zawarcia ugody co do przedmiotu sporu.

(2) Familienrechtliche Ansprüche sowie alle Ansprüche aus Verträgen, die dem Mietrechtsgesetz oder dem Wohnungsgemeinnützigkeitsgesetz auch nur teilweise unterliegen, einschließlich der Streitigkeiten über die Eingehung, das Bestehen, die Auflösung und die rechtliche Einordnung solcher Verträge, und alle wohnungseigentumsrechtlichen Ansprüche können nicht Gegenstand einer Schiedsvereinbarung sein. Gesetzliche Vorschriften außerhalb dieses Abschnitts, nach denen Streitigkeiten einem Schiedsverfahren nicht oder nur unter bestimmten Voraussetzungen unterworfen werden dürfen, bleiben unberührt.

(2) Nie mogą być przedmiotem postępowania arbitrażowego roszczenia wynikające z prawa rodzinnego, jak również wszystkie roszczenia z umów, które podlegają, choćby częściowo, ustawie o prawie najmu albo ustawie o mieszkaniach użyteczności publicznej, włączając spory o zawarcie, istnienie, rozwiązanie i kwalifikację prawną takich umów oraz wszystkie roszczenia dotyczące prawa własności mieszkań. Pozostają nienaruszone przepisy ustawowe spoza tego rozdziału, według których pewne spory nie mogą być poddane postępowaniu arbitrażowemu lub mogą być poddane tylko po spełnieniu określonych przesłanek.

Form der Schiedsvereinbarung

Forma zapisu arbitrażowego

§ 583. (1) Die Schiedsvereinbarung muss entweder in einem von den Parteien unterzeichneten Schriftstück oder in zwischen ihnen gewechselten Schreiben, Telefaxen, E-mails oder anderen Formen der Nachrichtenübermittlung enthalten sein, die einen Nachweis der Vereinbarung sicherstellen.

§ 583. (1) Zapis arbitrażowy musi być zawarty albo w dokumencie podpisanym przez strony, albo w wymienionych przez nie pismach, telefaksach, e-mailach, albo innych formach przekazywania wiadomości, które stanowią dowód zawarcia zapisu.

(2) Nimmt ein den Formerfordernissen des Abs. 1 entsprechender Vertrag auf ein Schriftstück Bezug, das eine Schiedsvereinbarung enthält, so begründet dies eine Schiedsvereinbarung, wenn die Bezugnahme dergestalt ist, dass sie diese Schiedsvereinbarung zu einem Bestandteil des Vertrages macht.

(2) Jeżeli umowa, która spełnia wymogi formalne przewidziane w ust. 1, powołuje się na dokument, który zawiera zapis arbitrażowy, stanowi to zapis arbitrażowy, jeżeli powołanie się jest tak ukształtowane, że czyni ono ten zapis częścią składową umowy.

(3) Ein Formmangel der Schiedsvereinbarung wird im Schiedsverfahren durch Einlassung in die Sache geheilt, wenn er nicht spätestens zugleich mit der Einlassung gerügt wird.

(3) Uchybienie formalne zapisu arbitrażowego jest konwalidowane w postępowaniu arbitrażowym przez wdanie się w spór co do istoty sprawy, o ile nie stanie się przedmiotem zarzutu procesowego najpóźniej wraz z wdaniem się w spór co do istoty sprawy.

Schiedsvereinbarung und Klage vor Gericht
Zapis arbitrażowy i powództwo przed sądem

§ 584. (1) Wird vor einem Gericht Klage in einer Angelegenheit erhoben, die Gegenstand einer Schiedsvereinbarung ist, so hat das Gericht die Klage zurückzuweisen, sofern der Beklagte nicht zur Sache vorbringt oder mündlich verhandelt, ohne dies zu rügen. Dies gilt nicht, wenn das Gericht feststellt, dass die Schiedsvereinbarung nicht vorhanden oder undurchführbar ist. Ist ein solches Verfahren noch vor einem Gericht anhängig, so kann ein Schiedsverfahren dennoch eingeleitet oder fortgesetzt werden und ein Schiedsspruch ergehen.

§ 584. (1) Jeżeli do sądu został wniesiony pozew w sprawie, która jest przedmiotem zapisu arbitrażowego, sąd odrzuci pozew, chyba że pozwany wdaje się w spór co do istoty sprawy albo uczestniczy w rozprawie, nie podnosząc zarzutu. To nie obowiązuje, jeżeli sąd ustali, że zapis arbitrażowy nie istnieje lub jest niemożliwy do wykonania. Nawet jeżeli takie postępowanie jest jeszcze prowadzone przed sądem, można jednak rozpocząć lub kontynuować postępowanie arbitrażowe i wydać wyrok arbitrażowy.

(2) Hat ein Schiedsgericht seine Zuständigkeit für den Gegenstand des Streits verneint, weil hierüber keine Schiedsvereinbarung vorhanden ist oder die Schiedsvereinbarung undurchführbar ist, so darf das Gericht eine Klage darüber nicht mit der Begründung zurückweisen, dass für die Angelegenheit ein Schiedsgericht zuständig ist. Mit der Erhebung der Klage bei Gericht erlischt das Recht des Klägers, nach § 611 eine Klage auf Aufhebung der Entscheidung zu erheben, mit welcher das Schiedsgericht seine Zuständigkeit verneint hat.

(2) Jeżeli sąd arbitrażowy zaprzeczył swojej właściwości dla danego przedmiotu sporu z powodu nieistnienia co do tego przedmiotu zapisu arbitrażowego lub niemożliwości wykonania zapisu arbitrażowego, wtedy sąd nie może oddalić powództwa z uzasadnieniem, że dla danej sprawy właściwy jest sąd arbitrażowy. Wraz z wniesieniem powództwa do sądu wygasa uprawnienie powoda z § 611 do wniesienia skargi o uchylenie rozstrzygnięcia, którym sąd arbitrażowy zaprzeczył swojej właściwości.

(3) Ist ein Schiedsverfahren anhängig, so darf über den geltend gemachten Anspruch kein weiterer Rechtsstreit vor einem Gericht oder einem Schiedsgericht durchgeführt werden; eine wegen desselben Anspruches angebrachte Klage ist zurückzuweisen. Dies gilt nicht, wenn die Unzuständigkeit des Schiedsgerichts vor diesem spätestens mit der Einlassung in die Sache gerügt wurde und eine Entscheidung des Schiedsgerichtes hierüber in angemessener Dauer nicht zu erlangen ist.

(3) Jeżeli postępowanie arbitrażowe jest w toku, wtedy nie można co do tego roszczenia, które jest przedmiotem danego postępowania arbitrażowego, prowadzić innego postępowania spornego przed sądem lub sądem arbitrażowym; powództwo wniesione co do tego samego roszczenia podlega odrzuceniu. To nie obowiązuje, jeżeli niewłaściwość sądu arbitrażowego została przed nim podniesiona najpóźniej wraz z wdaniem się w spór co do istoty sprawy, a rozstrzygnięcie sądu arbitrażowego w tym przedmiocie nie jest możliwe do osiągnięcia w odpowiednim czasie.

(4) Wird eine Klage von einem Gericht wegen Zuständigkeit eines Schiedsgerichtes oder von einem Schiedsgericht wegen Zuständigkeit eines Gerichtes oder eines anderen

Schiedsgerichtes zurückgewiesen oder wird in einem Aufhebungsverfahren ein Schiedsspruch wegen Unzuständigkeit des Schiedsgerichts aufgehoben, so gilt das Verfahren als gehörig fortgesetzt, wenn unverzüglich Klage vor dem Gericht oder Schiedsgericht erhoben wird.

(4) Jeżeli powództwo przed sądem z powodu właściwości sądu arbitrażowego lub przed sądem arbitrażowym z powodu właściwości sądu lub innego sądu arbitrażowego zostało odrzucone albo w postępowaniu o uchylenie wyroku arbitrażowego z powodu niewłaściwości sądu arbitrażowego został uchylony wyrok arbitrażowy, wtedy postępowanie uważa się za należycie kontynuowane, jeżeli powództwo zostanie bezwzględnie wniesione przed sąd lub sąd arbitrażowy.

(5) Eine Partei, die sich zu einem früheren Zeitpunkt in einem Verfahren auf das Vorhandensein einer Schiedsvereinbarung berufen hat, kann später nicht mehr geltend machen, dass diese nicht vorliegt, es sei denn, die maßgebenden Umstände haben sich seither geändert.

(5) Strona, która powoływała się wcześniej w innym postępowaniu na istnienie zapisu arbitrażowego, nie może później skutecznie podnosić, że zapis ten nie istnieje, chyba że od tamtego czasu uległy zmianie istotne okoliczności.

Schiedsvereinbarung und einstweilige gerichtliche Maßnahmen **Zapis na sąd arbitrażowy i tymczasowe środki sądowe**

§ 585. Eine Schiedsvereinbarung schließt nicht aus, dass eine Partei vor oder während des Schiedsverfahrens bei einem Gericht eine vorläufige oder sichernde Maßnahme beantragt und dass das Gericht eine solche Maßnahme anordnet.

§ 585. Zapis arbitrażowy nie wyklucza, że strona przed rozpoczęciem lub w toku postępowania arbitrażowego może złożyć do sądu wniosek o środek tymczasowy lub zabezpieczający, oraz że sąd może zarządzić taki środek.

Dritter Titel Bildung des Schiedsgerichts Tytuł trzeci **Utworzenie sądu arbitrażowego**

Zusammensetzung des Schiedsgerichts **Skład sądu arbitrażowego**

§ 586. (1) Die Parteien können die Anzahl der Schiedsrichter frei vereinbaren. Haben die Parteien jedoch eine gerade Zahl von Schiedsrichtern vereinbart, so haben diese eine weitere Person als Vorsitzenden zu bestellen.

§ 586. (1) Strony mogą swobodnie uzgodnić liczbę arbitrów. Jeżeli strony uzgodniły parzystą liczbę arbitrów, wtedy arbitrzy powinni ustanowić jakąś inną osobę przewodniczącą.

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so sind drei Schiedsrichter zu bestellen.

(2) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, powołuje się trzech arbitrów.

Bestellung der Schiedsrichter

Powołanie arbitrów

§ 587. (1) Die Parteien können das Verfahren zur Bestellung des Schiedsrichters oder der Schiedsrichter frei vereinbaren.

§ 587. (1) Strony mogą swobodnie uzgodnić sposób postępowania w celu powołania arbitra lub arbitrów.

(2) Fehlt eine Vereinbarung über das Verfahren zur Bestellung, so gilt Folgendes:

1. In Schiedsverfahren mit einem Einzelschiedsrichter wird der Schiedsrichter, wenn sich die Parteien über seine Bestellung nicht binnen vier Wochen nach Empfang einer entsprechenden schriftlichen Aufforderung einer Partei durch die andere Partei einigen können, auf Antrag einer Partei durch das Gericht bestellt.
2. In Schiedsverfahren mit drei Schiedsrichtern bestellt jede Partei einen Schiedsrichter. Diese beiden Schiedsrichter bestellen den dritten Schiedsrichter, der als Vorsitzender des Schiedsgerichts tätig wird.
3. Wenn mehr als drei Schiedsrichter vorgesehen sind, hat jede Partei die gleiche Zahl an Schiedsrichtern zu bestellen. Diese bestellen einen weiteren Schiedsrichter, der als Vorsitzender des Schiedsgerichts tätig wird.
4. Hat eine Partei einen Schiedsrichter nicht binnen vier Wochen nach Empfang einer entsprechenden schriftlichen Aufforderung durch die andere Partei bestellt oder empfangen die Parteien nicht binnen vier Wochen nach der Bestellung der Schiedsrichter von diesen die Mitteilung über den von ihnen zu bestellenden Schiedsrichter, so ist der Schiedsrichter auf Antrag einer Partei durch das Gericht zu bestellen.
5. Eine Partei ist an die durch sie erfolgte Bestellung eines Schiedsrichters gebunden, sobald die andere Partei die schriftliche Mitteilung über die Bestellung empfangen hat.

(2) W braku porozumienia stron co do postępowania w celu powołania arbitra lub arbitrów, obowiązuje co następuje:

1. W postępowaniu arbitrażowym z arbitrem jedynym, jeżeli strony nie mogą porozumieć się co do jego powołania w ciągu czterech tygodni od doręczenia odpowiedniego, pisemnego wezwania jednej strony przez drugą, arbitra zostanie powołany przez sąd na wniosek jednej ze stron.
2. W postępowaniu arbitrażowym z trzema arbitrami każda strona powołuje jednego arbitra. Ci dwaj arbitrzy powołują trzeciego arbitra, który działa jako przewodniczący sądu arbitrażowego.
3. Jeżeli jest przewidzianych więcej niż trzech arbitrów, każda strona ma prawo powołać równą liczbę arbitrów. Powołują oni jeszcze jednego arbitra, który będzie działał jako przewodniczący sądu arbitrażowego.

4. Jeżeli strona nie powoła arbitra w ciągu czterech tygodni od doręczenia odpowiedniego, pisemnego wezwania przez drugą stronę lub jeżeli strony nie otrzymają w ciągu czterech tygodni od powołania arbitrów wiadomości, że obojętni do tego arbitrzy powołali kolejnego arbitra, wtedy sąd powoła arbitra na wniosek jednej ze stron.

5. Strona jest związana powołaniem przez siebie arbitra, skoro tylko druga strona przyjęła pisemne zawiadomienie o powołaniu arbitra.

(3) Haben die Parteien ein Verfahren für die Bestellung vereinbart und

1. handelt eine der Parteien nicht entsprechend diesem Verfahren oder

2. können die Parteien oder die Schiedsrichter eine Einigung entsprechend diesem Verfahren nicht erzielen oder

3. erfüllt ein Dritter eine ihm nach diesem Verfahren übertragene Aufgabe innerhalb von drei Monaten nach Empfang einer entsprechenden schriftlichen Mitteilung nicht,

so kann jede Partei bei Gericht die entsprechende Bestellung von Schiedsrichtern beantragen, sofern das vereinbarte Bestellungsverfahren zur Sicherung der Bestellung nichts anderes vorsieht.

(3) Jeżeli strony uzgodniły sposób postępowanie w celu powołania arbitra lub arbitrów, a

1. jedna ze stron zachowuje się niezgodnie z uzgodnionym sposobem postępowania albo

2. strony lub arbitrzy nie mogą osiągnąć porozumienia odpowiadającego uzgodnionemu sposobowi postępowania, albo

3. osoba trzecia nie wypełnia zadania powołania arbitra lub arbitrów, nałożonego na nią w uzgodnionym sposobie postępowania, w terminie trzech miesięcy od doręczenia odpowiedniego, pisemnego zawiadomienia,

wtedy każda ze stron może przed sądem o odpowiednie powołanie arbitrów, o ile uzgodniony sposób powołania arbitrów nie stanowi inaczej w zakresie zabezpieczenia powołania arbitrów.

(4) Die schriftliche Aufforderung zur Bestellung eines Schiedsrichters hat auch Angaben darüber zu enthalten, welcher Anspruch geltend gemacht wird und auf welche Schiedsvereinbarung sich die Partei beruft.

(4) Pisemny wniosek o powołanie arbitra powinien zawierać także wskazanie, jakie roszczenie jest dochodzone przed sądem arbitrażowym i na jaki zapis arbitrażowy powołuje się strona.

(5) Können sich mehrere Parteien, die gemeinsam einen oder mehrere Schiedsrichter zu bestellen haben, darüber nicht innerhalb von vier Wochen nach Empfang einer entsprechenden schriftlichen Mitteilung einigen, so ist der Schiedsrichter oder sind die Schiedsrichter auf Antrag einer Partei vom Gericht zu bestellen, sofern das vereinbarte Bestellungsverfahren zur Sicherung der Bestellung nichts anderes vorsieht.

(5) Jeżeli kilka stron, które wspólnie mają powołać jednego lub więcej arbitrów, nie może dojść do porozumienia w ciągu czterech tygodni od doręczenia odpowiedniego pisemnego zawiadomienia, wtedy arbiter lub arbitrzy są powoływani przez sąd

na wniosek strony, o ile uzgodniony sposób powołania arbitrów nie stanowi inaczej w zakresie zabezpieczenia powołania arbitrów.

(6) Der Schiedsrichter oder die Schiedsrichter sind auf Antrag einer Partei vom Gericht auch zu bestellen, wenn seine oder ihre Bestellung aus anderen in den vorhergehenden Absätzen nicht geregelten Gründen nicht innerhalb von vier Wochen nach Empfang einer entsprechenden schriftlichen Mitteilung der einen an die andere Partei erfolgen kann oder auch das Bestellungsverfahren zur Sicherung der Bestellung nicht binnen angemessener Zeit zur Bestellung führt.

(6) Arbitr lub arbitrzy są powoływani przez sąd na wniosek strony także wtedy, gdy ich powołanie z innych niż wymienione w poprzednich ustępach przyczyn nie nastąpi w ciągu czterech tygodni od doręczenia odpowiedniego, pisemnego zawiadomienia jednej strony przez drugą albo też gdy postępowanie w celu zabezpieczenia powołania arbitrów nie doprowadzi do ich powołania w odpowiednim czasie.

(7) Wenn noch vor Entscheidung erster Instanz die Bestellung erfolgt und eine Partei dies nachweist, ist der Antrag abzuweisen.

(7) Jeżeli do powołania arbitra dojdzie jeszcze przed wydaniem orzeczenia przez sąd pierwszej instancji, a strona to poświadczy, wniosek należy oddalić.

(8) Das Gericht hat bei der Bestellung eines Schiedsrichters alle nach der Parteivereinbarung für den Schiedsrichter vorgesehenen Voraussetzungen angemessen zu berücksichtigen und allen Gesichtspunkten Rechnung zu tragen, welche die Bestellung eines unabhängigen und unparteiischen Schiedsrichters sicherstellen.

(8) Sąd przy powoływaniu arbitra bierze pod uwagę wszystkie przesłanki przewidziane w porozumieniu stron oraz wszystkie inne względy, które zapewniają powołanie niezależnego i bezstronnego arbitra.

(9) Gegen eine Entscheidung, mit der ein Schiedsrichter bestellt wird, ist kein Rechtsmittel zulässig.

(9) Przeciwno orzeczeniu, w którym został powołany arbitr, nie przysługuje środek zaskarżenia.

Ablehnungsgründe

Przyczyny wyłączenia sędziego arbitrażowego

§ 588. (1) Will eine Person ein Schiedsrichteramt übernehmen, so hat sie alle Umstände offen zu legen, die Zweifel an ihrer Unparteilichkeit oder Unabhängigkeit wecken können oder der Parteienvereinbarung widersprechen. Ein Schiedsrichter hat vom Zeitpunkt seiner Bestellung an und während des Schiedsverfahrens den Parteien unverzüglich solche Umstände offen zu legen, wenn er sie ihnen nicht schon vorher mitgeteilt hat.

§ 588. (1) Osoba, która zamierza podjąć urząd arbitra, powinna ujawnić wszystkie okoliczności mogące budzić wątpliwości co do jej bezstronności lub niezależności, albo które są sprzeczne z umową stron. Arbitr jest także obowiązany od chwili swojego ustanowienia oraz podczas postępowania arbitrażowego do bezzwłocznego ujawniania stronom takich okoliczności, których nie oznajmił im wcześniej.

(2) Ein Schiedsrichter kann nur abgelehnt werden, wenn Umstände vorliegen, die berechtigte Zweifel an seiner Unparteilichkeit oder Unabhängigkeit wecken, oder wenn er die zwischen den Parteien vereinbarten Voraussetzungen nicht erfüllt. Eine Partei kann einen Schiedsrichter, den sie bestellt hat oder an dessen Bestellung sie mitgewirkt hat, nur aus Gründen ablehnen, die ihr erst nach der Bestellung oder Mitwirkung daran bekannt geworden sind.

(2) Arbitr może być wyłączony tylko wtedy, gdy ujawnią się okoliczności, które budzą uzasadnione wątpliwości co do jego bezstronności lub niezależności, albo gdy nie spełnia przesłanek uzgodnionych między stronami. Strona może wyłączyć arbitra, którego ustanowiła lub przy którego ustanowieniu współdziałała, tylko z powodów, które stały się jej znane dopiero po powołaniu tego arbitra.

Ablehnungsverfahren

Postępowanie o wyłączenie arbitra

§ 589. (1) Die Parteien können vorbehaltlich des Abs. 3 ein Verfahren für die Ablehnung eines Schiedsrichters frei vereinbaren.

§ 589. (1) Strony mogą uzgodnić sposób postępowania o wyłączenie arbitra z zastrzeżeniem ust. 3.

(2) Fehlt eine solche Vereinbarung, so hat die Partei, die einen Schiedsrichter ablehnt, binnen vier Wochen, nachdem ihr die Zusammensetzung des Schiedsgerichts oder ein Umstand im Sinne von § 588 Abs. 2 bekannt geworden ist, dem Schiedsgericht schriftlich die Ablehnungsgründe darzulegen. Tritt der abgelehnte Schiedsrichter von seinem Amt nicht zurück oder stimmt die andere Partei der Ablehnung nicht zu, so entscheidet das Schiedsgericht einschließlich des abgelehnten Schiedsrichters über die Ablehnung.

(2) W braku takiego uzgodnienia strona, która wyłącza arbitra, powinna w ciągu czterech tygodni, po zapoznaniu się ze składem sądu arbitrażowego albo gdy ujawniła się okoliczność w rozumieniu § 588 ust. 2, przedłożyć na piśmie przyczyny wyłączenia sądowi arbitrażowemu. Jeżeli wyłączony arbitr nie ustępuje z urzędu albo druga strona nie zgadza się na wyłączenie, wtedy sąd arbitrażowy, w składzie obejmującym także arbitra wyłączanego, rozstrzyga o wyłączeniu.

(3) Bleibt eine Ablehnung nach dem von den Parteien vereinbarten Verfahren oder nach dem in Abs. 2 vorgesehenen Verfahren erfolglos, so kann die ablehnende Partei binnen vier Wochen, nachdem ihr die Entscheidung, mit der die Ablehnung verweigert wurde, zugegangen ist, bei Gericht eine Entscheidung über die Ablehnung beantragen. Gegen diese Entscheidung ist kein Rechtsmittel zulässig. Während ein solcher Antrag anhängig ist, kann das Schiedsgericht einschließlich des abgelehnten Schiedsrichters das Schiedsverfahren fortsetzen und einen Schiedsspruch erlassen.

(3) Jeżeli wyłączenie pozostaje bezskuteczne po uzgodnionym przez strony postępowaniu lub według postępowania określonego w ust. 2, wtedy strona zmierzająca do wyłączenia arbitra, w ciągu czterech tygodni od powzięcia wiadomości o rozstrzygnięciu, którym odmówiono wyłączenia arbitra, może złożyć w sądzie wniosek o wyłączenie arbitra. Przeciwno temu rozstrzygnięciu nie przysługuje środek prawny. Podczas

gdy taki wniosek jest rozpatrywany, sąd arbitrażowy, włącznie z arbitrem, którego dotyczy postępowanie o wyłączenie, może kontynuować postępowanie arbitrażowe i wydać wyrok arbitrażowy.

Vorzeitige Beendigung des Schiedsrichteramts

Zakończenie urzędu arbitra przed czasem

§ 590. (1) Das Amt eines Schiedsrichters endet, wenn die Parteien dies vereinbaren oder wenn der Schiedsrichter zurücktritt. Vorbehaltlich des Abs. 2 können die Parteien auch ein Verfahren für die Beendigung des Schiedsrichteramts vereinbaren.

§ 590. (1) Urząd arbitra kończy się, gdy strony tak uzgodnią albo gdy arbiter ustąpi. Z zastrzeżeniem ust. 2 strony mogą uzgodnić także sposób postępowania dla zakończenia urzędu arbitra.

(2) Jede Partei kann bei Gericht eine Entscheidung über die Beendigung des Amtes beantragen, wenn der Schiedsrichter entweder außer Stande ist, seine Aufgaben zu erfüllen, oder er diesen in angemessener Frist nicht nachkommt und

1. der Schiedsrichter von seinem Amt nicht zurücktritt,
2. sich die Parteien über dessen Beendigung nicht einigen können oder
3. das von den Parteien vereinbarte Verfahren nicht zur Beendigung des Schiedsrichteramtes führt.

Gegen diese Entscheidung ist ein Rechtsmittel nicht zulässig.

(2) Każda strona może wnieść przed sądem o orzeczenie o zakończeniu urzędu, gdy arbiter nie jest w stanie pełnić swoich obowiązków albo w odpowiednim terminie ich nie wypełnia, a:

1. arbiter nie ustępuje z urzędu,
2. strony nie mogą porozumieć się co do zakończenia jego urzędu albo
3. uzgodniony przez strony sposób postępowania nie prowadzi do zakończenia urzędu arbitra.

Przeciwno temu orzeczeniu nie przysługuje środek zaskarżenia.

(3) Tritt ein Schiedsrichter nach Abs. 1 oder nach § 589 Abs. 2 zurück oder stimmt eine Partei der Beendigung des Amtes eines Schiedsrichters zu, so bedeutet das nicht die Anerkennung der in Abs. 2 oder § 588 Abs. 2 genannten Gründe.

(3) Jeżeli arbiter ustępuje według ust. 1 lub według § 589 ust. 2 albo jedna ze stron zgadza się na zakończenie urzędu arbitra, nie oznacza to uznania, że wystąpiły przyczyny ustąpienia arbitra wskazane w ust. 2 lub w § 588 ust. 2.

Bestellung eines Ersatzschiedsrichters

Ustanowienie arbitra zastępczego

§ 591. (1) Endet das Amt eines Schiedsrichters vorzeitig, so ist ein Ersatzschiedsrichter zu bestellen. Die Bestellung erfolgt nach den Regeln, die auf die Bestellung des zu ersetzenden Schiedsrichters anzuwenden waren.

§ 591. (1) Jeżeli urząd arbitra kończy się przed czasem, wtedy powołuje się arbitra zastępczego. Powołanie następuje według zasad, które mają zastosowanie do powołania arbitra, którego należy zastąpić.

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so kann das Schiedsgericht die Verhandlung unter Verwendung der bisherigen Verfahrensergebnisse, insbesondere des aufgenommenen Verhandlungsprotokolls und aller sonstigen Akten, fortsetzen.

(2) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy może kontynuować postępowanie z zastosowaniem dotychczasowych wyników postępowania, a w szczególności przyjętych protokołów z postępowania i wszystkich pozostałych akt.

Vierter Titel

Zuständigkeit des Schiedsgerichts

Tytuł czwarty

Właściwość sądu arbitrażowego

Befugnis des Schiedsgerichts zur Entscheidung über die eigene Zuständigkeit
Uprawnienie sądu arbitrażowego do rozstrzygnięcia o swojej właściwości

§ 592. (1) Das Schiedsgericht entscheidet selbst über seine Zuständigkeit. Die Entscheidung kann mit der Entscheidung in der Sache getroffen werden, aber auch gesondert in einem eigenen Schiedsspruch.

§ 592. (1) Sąd arbitrażowy sam rozstrzyga o swojej właściwości. To rozstrzygnięcie może nastąpić łącznie z rozstrzygnięciem sprawy, jak również w osobnym wyroku arbitrażowym.

(2) Die Einrede der Unzuständigkeit des Schiedsgerichts ist spätestens mit dem ersten Vorbringen zur Sache zu erheben. Von der Erhebung dieser Einrede ist eine Partei nicht dadurch ausgeschlossen, dass sie einen Schiedsrichter bestellt oder an der Bestellung eines Schiedsrichters mitgewirkt hat. Die Einrede, eine Angelegenheit überschreite die Befugnisse des Schiedsgerichts, ist zu erheben, sobald diese zum Gegenstand eines Sachantrags erhoben wird. In beiden Fällen ist eine spätere Erhebung der Einrede ausgeschlossen; wird die Versäumnung jedoch nach Überzeugung des Schiedsgerichts genügend entschuldigt, so kann die Einrede nachgeholt werden.

(2) Zarzut niewłaściwości sądu arbitrażowego należy podnieść najpóźniej przy pierwszej czynności co do istoty sprawy. Strona nie jest pozbawiona możliwości podniesienia takiego zarzutu przez to, że powołała arbitra lub uczestniczyła w jego powołaniu. Zarzut, że określone zagadnienie przekracza zakres uprawnień sądu arbitrażowego, należy podnieść, skoro tylko to zagadnienie stanie się przedmiotem wniosku o rozpatrzenie przez sąd arbitrażowy. W obydwa przypadkach wykluczone jest późniejsze podniesienia zarzutu; jeżeli jednak opóźnienie jest w przekonaniu sądu arbitrażowego wystarczająco usprawiedliwione, zarzut ten może zostać podniesiony później.

(3) Auch wenn eine Klage auf Aufhebung eines Schiedsspruches, mit welchem das Schiedsgericht seine Zuständigkeit bejaht hat, noch bei Gericht anhängig ist, kann das Schiedsgericht vorerst das Schiedsverfahren fortsetzen und auch einen Schiedsspruch fällen.

(3) Także jeżeli skarga o uchylenie wyroku arbitrażowego, w którym sąd arbitrażowy uznał swoją właściwość, jest jeszcze zawisła w sądzie, sąd arbitrażowy może kontynuować postępowanie arbitrażowe, jak również wydać wyrok arbitrażowy.

Anordnung vorläufiger oder sichernder Maßnahmen

Zarządzenie środków tymczasowych lub zabezpieczających

§ 593. (1) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so kann das Schiedsgericht auf Antrag einer Partei vorläufige oder sichernde Maßnahmen gegen eine andere Partei nach deren Anhörung anordnen, die es in Bezug auf den Streitgegenstand für erforderlich hält, weil sonst die Durchsetzung des Anspruchs vereitelt oder erheblich erschwert werden würde oder ein unwiederbringlicher Schaden droht. Das Schiedsgericht kann von jeder Partei im Zusammenhang mit einer solchen Maßnahme angemessene Sicherheit fordern.

§ 593. (1) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy może na wniosek jednej z nich zarządzić przeciwko drugiej stronie, po jej wysłuchaniu, środki tymczasowe lub zabezpieczające, które uważa za konieczne w odniesieniu do przedmiotu sporu, jeżeli w przeciwnym wypadku wykonanie roszczenia stałoby się częściowe lub znacznie utrudnione albo prowadziłoby do nieodwracalnych szkód. Sąd arbitrażowy może żądać od każdej strony w związku z takimi środkami odpowiedniego zabezpieczenia.

(2) Maßnahmen nach Abs. 1 sind schriftlich anzuordnen; jeder Partei ist ein unterfertigtes Exemplar der Anordnung zuzustellen. In Schiedsverfahren mit mehr als einem Schiedsrichter genügt die Unterschrift des Vorsitzenden oder im Falle seiner Verhinderung eines anderen Schiedsrichters, sofern der Vorsitzende oder der andere Schiedsrichter auf der Anordnung vermerkt, welches Hindernis der Unterfertigung entgegensteht. § 606 Abs. 2, 3, 5 und 6 gelten entsprechend.

(2) Środki według ust. 1 należy zarządzić pisemnie; każdej stronie należy doręczyć podpisany egzemplarz zarządzenia. W postępowaniu arbitrażowym z więcej niż jednym arbitrem wystarcza podpis przewodniczącego lub w przypadku gdyby doznał on jakiejś przeszkody, podpis innego arbitra, o ile przewodniczący lub inny arbiter na zarządzeniu zaznaczy przyczynę braku podpisu. § 606 ust. 2, 3, 5 oraz 6 stosuje się odpowiednio.

(3) Auf Antrag einer Partei hat das Bezirksgericht, bei dem der Gegner der gefährdeten Partei zur Zeit der ersten Antragstellung seinen Sitz, Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Inland hat, sonst das Bezirksgericht, in dessen Sprengel die dem Vollzug der einstweiligen Verfügung dienende Handlung vorzunehmen ist, eine solche Maßnahme zu vollziehen. Sieht die Maßnahme ein dem inländischen Recht unbekanntes Sicherungsmittel vor, so kann das Gericht auf Antrag nach Anhörung des Antragsgegners jenes Sicherungsmittel des inländischen Rechts vollziehen, welches der Maßnahme des Schiedsgerichts am nächsten kommt. Dabei kann es die Maßnahme des Schiedsgerichts auf Antrag auch abweichend fassen, um die Verwirklichung ihres Zwecks zu gewährleisten.

(3) Na wniosek strony sąd rejonowy, w którego rejonie przeciwnik zagrożonej strony ma swoją siedzibę, miejsce zamieszkania lub miejsce stałego pobytu w kraju w czasie złożenia pierwszego wniosku, a w przeciwnym wypadku sąd rejonowy, w którego

rejonie należy podjąć czynności w celu wykonania zarządzenia tymczasowego, zarządzi taki środek. Jeżeli środek tymczasowy lub zabezpieczający przewiduje sposób zabezpieczenia nieznanego prawu austriackiemu, wtedy sąd może na wniosek, po wysłuchaniu strony przeciwnej zastosować każdy środek zabezpieczający znany prawu austriackiemu, który jest najbardziej zbliżony do środka zabezpieczającego zarządzonego przez sąd arbitrażowy. Sąd może przy tym zmodyfikować środek zarządzonego przez sąd arbitrażowy, ażeby zapewnić zrealizowanie jego celu.

- (4) Das Gericht hat die Vollziehung einer Maßnahme nach Abs. 1 abzulehnen, wenn:
1. der Sitz des Schiedsgerichts im Inland liegt und die Maßnahme an einem Mangel leidet, der bei einem inländischen Schiedsspruch einen Aufhebungsgrund nach § 611 Abs. 2, § 617 Abs. 6 und 7 oder § 618 darstellen würde;
 2. der Sitz des Schiedsgerichts nicht im Inland liegt und die Maßnahme an einem Mangel leidet, der bei einem ausländischen Schiedsspruch einen Grund für die Versagung der Anerkennung oder Vollstreckbarerklärung darstellen würde;
 3. die Vollziehung der Maßnahme mit einer früher beantragten oder erlassenen inländischen oder früher erlassenen und anzuerkennenden ausländischen gerichtlichen Maßnahme unvereinbar ist;
 4. die Maßnahme ein dem inländischen Recht unbekanntes Sicherungsmittel vorsieht und kein geeignetes Sicherungsmittel des inländischen Rechts beantragt wurde.

(4) Sąd odmówi wykonania środka opisanego w ust. 1, gdy:

1. siedziba sądu arbitrażowego znajduje się w kraju, a środek tymczasowy lub zabezpieczający jest dotknięty wadą, która stanowiłaby podstawę do uchylecia wyroku arbitrażowego wydanego w kraju, według § 611 ust. 2, § 617 ust. 6 oraz 7 albo § 618;
2. siedziba sądu arbitrażowego nie znajduje się w kraju, a środek tymczasowy lub zabezpieczający jest dotknięty wadą, która stanowiłaby podstawę odmowy uznania albo stwierdzenia wykonalności wyroku arbitrażowego wydanego za granicą;
3. zastosowanie danego środka tymczasowego lub zabezpieczającego nie daje się pogodzić z wcześniej wnioskowanym lub udzielonym krajowym albo wcześniej udzielonym i uznanym zagranicznym sądowym środkiem tymczasowym lub zabezpieczającym;
4. środek tymczasowy lub zabezpieczający przewiduje sposób zabezpieczenia nieznanego prawu austriackiemu i nie został złożony wniosek o odpowiedni środek prawa austriackiego.

(5) Das Gericht kann den Antragsgegner vor Entscheidung über die Vollziehung der Maßnahme nach Abs. 1 hören. Wenn der Antragsgegner vor der Beschlussfassung nicht gehört wurde, kann er gegen die Bewilligung der Vollziehung Widerspruch im Sinne von § 397 EO einlegen. In beiden Fällen kann der Antragsgegner nur geltend machen, dass ein Grund zur Versagung der Vollziehung nach Abs. 4 vorliegt. In diesem Verfahren ist das Gericht nicht befugt, gemäß § 394 EO über Schadenersatzansprüche zu entscheiden.

(5) Przed rozstrzygnięciem o zastosowaniu środka opisanego w ust. 1 sąd może wysłuchać stronę przeciwną. Jeżeli strona przeciwna przed wydaniem postanowienia nie

została wysłuchana, może ona złożyć sprzeciw, w rozumieniu § 397 ustawy o postępowaniu egzekucyjnym, wobec zezwolenia na zastosowanie środka tymczasowego lub zabezpieczającego. W tym postępowaniu sąd nie jest upoważniony do orzekania o roszczeniach odszkodowawczych w rozumieniu § 394 ustawy o postępowaniu egzekucyjnym.

(6) Das Gericht hat die Vollziehung auf Antrag aufzuheben, wenn:

1. die vom Schiedsgericht bestimmte Geltungsdauer der Maßnahme abgelaufen ist;
2. das Schiedsgericht die Maßnahme eingeschränkt oder aufgehoben hat;
3. ein Fall von § 399 Abs. 1 Z 1 bis 4 EO vorliegt, sofern ein solcher Umstand nicht bereits vor dem Schiedsgericht erfolglos geltend gemacht wurde und der diesbezüglichen Entscheidung des Schiedsgerichts keine Anerkennungshindernisse (Abs. 4) entgegenstehen;
4. eine Sicherheit nach Abs. 1 geleistet wurde, welche die Vollziehung der Maßnahme entbehrlich macht.

(6) Sąd uchyli wykonanie zarządzenia środków tymczasowych lub zabezpieczających na wniosek, jeżeli:

1. upłynął czas, na który sąd arbitrażowy zarządził dany środek;
2. sąd arbitrażowy ograniczył lub uchylił dany środek;
3. zachodzi przypadek z § 399 ust. 1 pkt 1–4 ustawy o postępowaniu egzekucyjnym, o ile taka okoliczność nie została wcześniej bezskutecznie podniesiona przed sądem arbitrażowym i nie ma przeszkód do uznania (ust. 4) odnoszącego się do niej orzeczenia sądu arbitrażowego.
4. świadczono zabezpieczenie według ust. 1, które czyni wykonanie danego środka zbędnym.

Fünfter Titel

Durchführung des Schiedsverfahrens

Tytuł piąty

Prowadzenie postępowania arbitrażowego

Allgemeines

Zasady ogólne

§ 594. (1) Vorbehaltlich der zwingenden Vorschriften dieses Abschnitts können die Parteien die Verfahrensgestaltung frei vereinbaren. Dabei können sie auch auf Verfahrensordnungen Bezug nehmen. Fehlt eine solche Vereinbarung, so hat das Schiedsgericht nach den Bestimmungen dieses Titels, darüber hinaus nach freiem Ermessen vorzugehen.

§ 594. (1) Z zachowaniem wiążących przepisów tego rozdziału strony mogą swobodnie uzgodnić sposób postępowania. Mogą przy tym uwzględnić regulaminy postępowania arbitrażowego. W braku takiego uzgodnienia, sąd arbitrażowy powinien prowadzić postępowanie według postanowień tego tytułu, a poza tym według swobodnego uznania.

(2) Die Parteien sind fair zu behandeln. Jeder Partei ist rechtliches Gehör zu gewähren.

(2) Strony powinny być traktowane równoprawnie. Każdej stronie należy zapewnić wysłuchanie przez sąd arbitrażowy.

(3) Die Parteien können sich durch Personen ihrer Wahl vertreten oder beraten lassen. Dieses Recht kann nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt werden.

(3) Strony mogą być reprezentowane lub mogą korzystać z porad osób, które same wybiorą. To prawo nie może zostać wyłączone ani ograniczone.

(4) Ein Schiedsrichter, welcher die durch Annahme der Bestellung übernommene Verpflichtung gar nicht oder nicht rechtzeitig erfüllt, haftet den Parteien für allen durch seine schuldhafte Weigerung oder Verzögerung verursachten Schaden.

(4) Arbiter, który w ogóle nie wypełnia lub nie wypełnia w terminie obowiązków wynikających z przyjęcia powołania na arbitra, odpowiada wobec stron za wszystkie szkody, które spowodował swoją opieszałością lub zwłoką.

Sitz des Schiedsgerichts

Siedziba sądu arbitrażowego

§ 595. (1) Die Parteien können den Sitz des Schiedsgerichts frei vereinbaren. Sie können die Bestimmung des Sitzes auch einer Schiedsinstitution überlassen. Fehlt eine solche Vereinbarung, so wird der Sitz des Schiedsgerichts vom Schiedsgericht bestimmt; dabei sind die Umstände des Falles einschließlich der Eignung des Ortes für die Parteien zu berücksichtigen.

§ 595. (1) Strony mogą swobodnie ustalić siedzibę sądu arbitrażowego. Mogą także pozostawić ustalenie siedziby sądu arbitrażowego instytucji arbitrażowej. W braku takiego porozumienia siedziba sądu arbitrażowego zostanie określona przez sąd arbitrażowy; należy przy tym uwzględnić okoliczności danego przypadku, a w szczególności dogodność miejsca dla stron.

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so kann das Schiedsgericht ungeachtet des Abs. 1 an jedem ihm geeignet erscheinenden Ort Verfahrenshandlungen setzen, insbesondere zur Beratung, Beschlussfassung, mündlichen Verhandlung und zur Beweisaufnahme zusammentreten.

(2) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy może, nie zważając na ust. 1, prowadzić postępowanie w każdym dogodnym dla siebie miejscu, a w szczególności zbierać się w celu odbycia narady, powzięcia postanowienia, przeprowadzenia rozprawy oraz przeprowadzenia dowodu.

Verfahrenssprache

Język postępowania

§ 596. Die Parteien können die Sprache oder die Sprachen, die im Schiedsverfahren zu verwenden sind, vereinbaren. Fehlt eine solche Vereinbarung, so bestimmt hierüber das Schiedsgericht.

§ 596. Strony mogą uzgodnić język albo języki, które należy stosować w postępowaniu arbitrażowym. Jeżeli brakuje takiego porozumienia, wtedy postanawia o tym sąd arbitrażowy.

Klage und Klagebeantwortung

Pozew i odpowiedź na pozew

§ 597. (1) Innerhalb der von den Parteien vereinbarten oder vom Schiedsgericht bestimmten Frist hat der Kläger sein Begehren zu stellen und die Tatsachen, auf welche sich der Anspruch stützt, darzulegen sowie der Beklagte hierzu Stellung zu nehmen. Die Parteien können dabei alle ihnen erheblich erscheinenden Beweismittel vorlegen oder weitere Beweismittel bezeichnen, derer sie sich bedienen wollen.

§ 597. (1) **W terminie uzgodnionym przez strony lub wyznaczonym przez sąd arbitrażowy powód powinien przedstawić swoje roszczenie oraz okoliczności, które je uzasadniają, a pozwany zająć wobec nich stanowisko. Strony mogą przy tym przedłożyć wszystkie środki dowodowe, które uważają za istotne, albo określić pozostałe środki dowodowe, którymi chcą się posługiwać.**

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so können beide Parteien im Laufe des Verfahrens ihre Klage oder ihr Vorbringen ändern oder ergänzen, es sei denn, das Schiedsgericht lässt dies wegen Verspätung nicht zu.

(2) **Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, wtedy obydwie strony mogą w toku postępowania zmieniać lub uzupełniać swoje powództwo lub wnioski, chyba że sąd arbitrażowy nie zezwoli na to z powodu opóźnienia.**

Mündliche Verhandlung und schriftliches Verfahren

Rozprawa ustna i postępowanie pisemne

§ 598. Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so entscheidet das Schiedsgericht, ob mündlich verhandelt oder ob das Verfahren schriftlich durchgeführt werden soll. Haben die Parteien eine mündliche Verhandlung nicht ausgeschlossen, so hat das Schiedsgericht auf Antrag einer Partei eine solche in einem geeigneten Abschnitt des Verfahrens durchzuführen.

§ 598. **Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy rozstrzyga, czy postępowanie powinno być prowadzone ustnie, czy też pisemnie. Jeżeli strony nie wykluczyły postępowania ustnego, sąd arbitrażowy, na wniosek jednej ze stron, powinien je przeprowadzić w dogodnej fazie postępowania.**

Verfahren und Beweisaufnahme

Postępowanie i przeprowadzenie dowodu

§ 599. (1) Das Schiedsgericht ist berechtigt, über die Zulässigkeit einer Beweisaufnahme zu entscheiden, diese durchzuführen und ihr Ergebnis frei zu würdigen.

§ 599. (1) **Sąd arbitrażowy jest uprawniony do rozstrzygnięcia o dopuszczalności dowodu, do przeprowadzenia go oraz do swobodnej oceny jego wyniku.**

(2) Die Parteien sind von jeder Verhandlung und von jedem Zusammentreffen des Schiedsgerichts zu Zwecken der Beweisaufnahme rechtzeitig in Kenntnis zu setzen.

(2) **Strony należy powiadomić w odpowiednim czasie o każdej czynności i każdym posiedzeniu sądu arbitrażowego podjętych w celu przeprowadzenia dowodów.**

(3) Alle Schriftsätze, Schriftstücke und sonstigen Mitteilungen, die dem Schiedsgericht von einer Partei vorgelegt werden, sind der anderen Partei zur Kenntnis zu bringen. Gutachten und andere Beweismittel, auf die sich das Schiedsgericht bei seiner Entscheidung stützen kann, sind beiden Parteien zur Kenntnis zu bringen.

(3) Wszystkie notatki, pisma i pozostałe informacje, które sądowi arbitrażowemu są przedkładane przez jedną stronę, powinny być podawane do wiadomości drugiej strony; opinie biegłych oraz inne środki dowodowe, na których może oprzeć się sąd arbitrażowy w swoim orzeczeniu, należy podawać do wiadomości obydwu stronom.

Versäumung einer Verfahrenshandlung

Zaniechanie czynności postępowania

§ 600. (1) Versäumt es der Kläger, die Klage nach § 597 Abs. 1 einzubringen, so beendet das Schiedsgericht das Verfahren.

§ 600. (1) Sąd arbitrażowy zamyka postępowanie, jeżeli powód zaniechuje wniesienia pozwu według § 597 ust. 1.

(2) Versäumt es der Beklagte nach § 597 Abs. 1 binnen der vereinbarten oder aufgetragenen Frist Stellung zu nehmen, so setzt das Schiedsgericht, wenn die Parteien nichts anderes vereinbart haben, das Verfahren fort, ohne dass allein wegen der Versäumung das Vorbringen des Klägers für wahr zu halten ist. Gleiches gilt, wenn eine Partei eine andere Verfahrenshandlung versäumt. Das Schiedsgericht kann das Verfahren fortsetzen und eine Entscheidung auf Grund der aufgenommenen Beweise fällen. Wird die Versäumung nach Überzeugung des Schiedsgerichts genügend entschuldigt, so kann die versäumte Verfahrenshandlung nachgeholt werden.

(2) Jeżeli pozwany zaniechuje zajęcia stanowiska w odpowiedzi na pozew według § 597 ust. 1 w uzgodnionym lub nakazanym terminie, sąd arbitrażowy, o ile strony inaczej nie uzgodniły, kontynuuje postępowanie bez uznawania tej opieszałości za przyznanie twierdzeń powoda. To samo obowiązuje, jeżeli strona zaniechuje innej czynności postępowania. Sąd arbitrażowy może kontynuować postępowanie i wydać orzeczenie na podstawie zebranego materiału dowodowego. Jeżeli w przekonaniu sądu arbitrażowego zaniechanie jest wystarczająco usprawiedliwione, wtedy zaniechane czynności postępowania mogą zostać uzupełnione.

Vom Schiedsgericht bestellter Sachverständiger

Biegły powołany przez sąd arbitrażowy

§ 601. (1) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so kann das Schiedsgericht:

1. einen oder mehrere Sachverständige zur Erstattung eines Gutachtens über bestimmte vom Schiedsgericht festzulegende Fragen bestellen;
2. die Parteien auffordern, dem Sachverständigen jede sachdienliche Auskunft zu erteilen oder alle für das Verfahren erheblichen Schriftstücke oder Sachen zur Aufnahme eines Befunds vorzulegen oder zugänglich zu machen.

§ 601. (1) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy może:

- 1. powołać jednego lub więcej biegłych do wydania opinii co do zagadnień określonych przez sąd arbitrażowy;**
- 2. żądać od stron, aby udzieliły biegłemu wszelkich stosownych wyjaśnień albo przedłożyły lub umożliwiły dostęp do wszystkich dokumentów lub rzeczy istotnych w postępowaniu dla ustalenia stanu faktycznego.**

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so hat der Sachverständige, wenn eine Partei dies beantragt oder das Schiedsgericht es für erforderlich hält, nach Erstattung seines Gutachtens an einer mündlichen Verhandlung teilzunehmen. Bei der Verhandlung können die Parteien Fragen an den Sachverständigen stellen und eigene Sachverständige zu den streitigen Fragen aussagen lassen.

(2) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, biegły, jeżeli strona tego zażąda lub gdy sąd arbitrażowy uzna to za konieczne, po wydaniu swojej opinii powinien wziąć udział w rozprawie. Podczas rozprawy strony mogą zadawać biegłemu pytania oraz dopuszczać w kwestiach spornych wypowiedzi biegłych powołanych przez nie same.

(3) Auf den vom Schiedsgericht bestellten Sachverständigen sind §§ 588 und 589 Abs. 1 und 2 entsprechend anzuwenden.

(3) Do biegłego powołanego przez sąd arbitrażowy §§ 588 oraz 589 ust. 1 i 2 stosuje się odpowiednio.

(4) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so hat jede Partei das Recht, Gutachten eigener Sachverständiger vorzulegen. Abs. 2 gilt entsprechend.

(4) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, wtedy każda z nich ma prawo przedkładania opinii ustanowionych przez siebie biegłych.

Gerichtliche Rechtshilfe

Pomoc sądu

§ 602. Das Schiedsgericht, vom Schiedsgericht hierzu beauftragte Schiedsrichter oder eine der Parteien mit Zustimmung des Schiedsgerichts können bei Gericht die Vornahme richterlicher Handlungen beantragen, zu deren Vornahme das Schiedsgericht nicht befugt ist. Die Rechtshilfe kann auch darin bestehen, dass das Gericht ein ausländisches Gericht oder eine Behörde um die Vornahme solcher Handlungen ersucht. § 37 Abs. 2 bis 5 und §§ 38, 39 und 40 JN gelten entsprechend mit der Maßgabe, dass die Rechtsmittelbefugnis gemäß § 40 JN dem Schiedsgericht und den Parteien des Schiedsverfahrens zusteht. Das Schiedsgericht oder ein vom Schiedsgericht beauftragter Schiedsrichter und die Parteien sind berechtigt, an einer gerichtlichen Beweisaufnahme teilzunehmen und Fragen zu stellen. § 289 ist sinngemäß anzuwenden.

§ 602. Sąd arbitrażowy, arbiter upoważniony do tego przez sąd arbitrażowy lub strona za zgodą sądu arbitrażowego mogą wnioskować w sądzie o przeprowadzenie czynności sądowych, do których przeprowadzenia sąd arbitrażowy nie jest upoważniony. Pomoc prawna może polegać także na tym, że sąd wezwie zagraniczny sąd lub organ administracji do podjęcia takich czynności. § 37 ust. 2 do 5 oraz §§ 38, 39 i 40 ustawy o wykonywaniu sądownictwa i właściwości sądów powszechnych w sprawach

cywilnych stosuje się odpowiednio, z zastrzeżeniem, że upoważnienie do stosowania środka prawnego według § 40 ustawy o wykonywaniu sądownictwa i właściwości sądów powszechnych w sprawach cywilnych przysługuje sądowi arbitrażowemu oraz stronom postępowania arbitrażowego. Sąd arbitrażowy lub upoważniony przez niego arbiter oraz strony są uprawnieni do wzięcia udziału i zadawania pytań w postępowaniu dowodowym. § 289 stosuje się odpowiednio.

Sechster Titel

Schiedsspruch und Beendigung des Verfahrens

Tytuł szósty

Wyrok arbitrażowy i zakończenie postępowania

Anzuwendendes Recht

Stosowane prawo

§ 603. (1) Das Schiedsgericht hat die Streitigkeit in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften oder Rechtsregeln zu entscheiden, die von den Parteien vereinbart worden sind. Die Vereinbarung des Rechts oder der Rechtsordnung eines bestimmten Staates ist, sofern die Parteien nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart haben, als unmittelbare Verweisung auf das materielle Recht dieses Staates und nicht auf sein Kollisionsrecht zu verstehen.

§ 603. (1) **Sąd arbitrażowy rozstrzyga spór zgodnie z tymi przepisami lub zasadami prawa, które uzgodnią strony. Uzgodnienie prawa lub porządku prawnego określonego państwa, o ile strony wyraźnie nie uzgodniły inaczej, należy rozumieć jako bezpośrednie powołanie się na przepisy prawa materialnego tego państwa, a nie na jego prawo kolizyjne.**

(2) Haben die Parteien die anzuwendenden Rechtsvorschriften oder Rechtsregeln nicht bestimmt, so hat das Schiedsgericht jene Rechtsvorschriften anzuwenden, die es für angemessen erachtet.

(2) **Jeżeli strony nie określiły przepisów prawa lub zasad prawnych, które należy stosować, sąd arbitrażowy powinien stosować te przepisy prawa, które uważa za odpowiednie.**

(3) Das Schiedsgericht hat nur dann nach Billigkeit zu entscheiden, wenn die Parteien es ausdrücklich dazu ermächtigt haben.

(3) **Sąd arbitrażowy rozstrzyga według słuszności tylko wtedy, gdy strony wyraźnie go do tego upoważniły.**

Entscheidung durch ein Schiedsrichterkollegium

Rozstrzygnięcie przez kolegium arbitrów

§ 604. Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so gilt Folgendes:

1. In Schiedsverfahren mit mehr als einem Schiedsrichter ist jede Entscheidung des Schiedsgerichts mit Stimmenmehrheit aller Mitglieder zu treffen. In Verfahrensfragen kann der Vorsitzende allein entscheiden, wenn die Parteien oder alle Mitglieder des Schiedsgerichts ihn dazu ermächtigt haben.

2. Nehmen ein oder mehrere Schiedsrichter an einer Abstimmung ohne rechtfertigenden Grund nicht teil, so können die anderen Schiedsrichter ohne sie entscheiden. Auch in diesem Fall ist die erforderliche Stimmenmehrheit von der Gesamtzahl aller teilnehmenden und nicht teilnehmenden Schiedsrichter zu berechnen. Bei einer Abstimmung über einen Schiedsspruch ist die Absicht, so vorzugehen, den Parteien vorher mitzuteilen. Bei anderen Entscheidungen sind die Parteien von der Nichtteilnahme an der Abstimmung nachträglich in Kenntnis zu setzen.

§ 604. Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, obowiązuje, co następuje:

1. W postępowaniu arbitrażowym z więcej niż jednym arbitrem każde orzeczenie sądu arbitrażowego zapada większością głosów. W bieżących kwestiach postępowania przewodniczący może rozstrzygać samodzielnie, jeżeli strony lub wszyscy członkowie składu sądu arbitrażowego upoważnią go do tego.
2. Jeżeli jeden lub więcej arbitrów nie bierze udziału w głosowaniu bez uzasadnionego powodu, wtedy inni arbitrzy mogą orzekać bez nich. Także w tym przypadku należy obliczyć wymaganą większość ogólnej liczby wszystkich arbitrów biorących i niebiorących udziału w głosowaniu. W wypadku głosowania co do wyroku arbitrażowego należy dążyć do uprzedzenia o tym stron. W wypadku innych orzeczeń należy strony powiadomić o nieobecności podczas głosowania.

Vergleich

Uгода

§ 605. Vergleichen sich die Parteien während des Schiedsverfahrens über die Streitigkeit und sind die Parteien fähig, über den Gegenstand des Streits einen Vergleich abzuschließen, so können sie beantragen, dass:

1. das Schiedsgericht den Vergleich protokolliert, sofern der Inhalt des Vergleichs nicht gegen Grundwertungen der österreichischen Rechtsordnung (*ordre public*) verstößt; es reicht aus, wenn das Protokoll von den Parteien und dem Vorsitzenden unterschrieben wird;
2. das Schiedsgericht den Vergleich in Form eines Schiedsspruchs mit vereinbartem Wortlaut festhält, sofern der Inhalt des Vergleichs nicht gegen Grundwertungen der österreichischen Rechtsordnung (*ordre public*) verstößt. Ein solcher Schiedsspruch ist gemäß § 606 zu erlassen. Er hat dieselbe Wirkung wie jeder Schiedsspruch in der Sache.

§ 605. Jeżeli strony porozumieją się co do sporu podczas postępowania arbitrażowego i są zdolne do zawarcia ugody, mogą wtedy wnioskować, ażeby:

1. sąd arbitrażowy zaprotokołował ugodę, o ile jej treść nie narusza podstawowych wartości austriackiego porządku prawnego (*ordre public*); wystarcza, jeżeli protokół zostanie podpisany przez strony i przewodniczącego sądu arbitrażowego;
2. sąd arbitrażowy nadał ugodzie formę wyroku arbitrażowego z uzgodnionym brzmieniem, o ile treść ugody nie narusza podstawowych wartości austriackiego porządku prawnego (*ordre public*). Taki wyrok arbitrażowy należy wydać stosownie do § 606. Ma on tę samą moc, jak każdy inny wyrok arbitrażowy co do istoty sprawy.

Schiedsspruch

Wyrok arbitrażowy

§ 606. (1) Der Schiedsspruch ist schriftlich zu erlassen und durch den Schiedsrichter oder die Schiedsrichter zu unterschreiben. Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so genügen in Schiedsverfahren mit mehr als einem Schiedsrichter die Unterschriften der Mehrheit aller Mitglieder des Schiedsgerichts, sofern der Vorsitzende oder ein anderer Schiedsrichter am Schiedsspruch vermerkt, welches Hindernis fehlenden Unterschriften entgegensteht.

§ 606. (1) Wyrok arbitrażowy powinien być wydany na piśmie i podpisany przez arbitra lub arbitrów. Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, w postępowaniu arbitrażowym z udziałem więcej niż jednego arbitra wystarczają podpisy większości członków sądu arbitrażowego, o ile arbiter przewodniczący lub inny arbiter uczyni w wyroku wzmiankę o tym, jaka przeszkoda spowodowała brak podpisu.

(2) Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so ist der Schiedsspruch zu begründen.

(2) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, wyrok arbitrażowy należy uzasadnić.

(3) Im Schiedsspruch sind der Tag, an dem er erlassen wurde, und der nach § 595 Abs. 1 bestimmte Sitz des Schiedsgerichts anzugeben. Der Schiedsspruch gilt als an diesem Tag und an diesem Ort erlassen.

(3) W wyroku arbitrażowym należy podać dzień, w którym został on wydany, oraz siedzibę sądu arbitrażowego ustaloną według § 595 ust. 1. Wyrok arbitrażowy uważa się za wydany w tym samym dniu i w tym samym miejscu.

(4) Jeder Partei ist ein von den Schiedsrichtern nach Abs. 1 unterschriebenes Exemplar des Schiedsspruchs zu übersenden.

(4) Każdej stronie należy przesłać egzemplarz wyroku arbitrażowego podpisany przez arbitrów zgodnie z ust. 1.

(5) Der Schiedsspruch und die Urkunden über dessen Zustellung sind gemeinschaftliche Urkunden der Parteien und der Schiedsrichter. Das Schiedsgericht hat mit den Parteien eine allfällige Verwahrung des Schiedsspruchs sowie der Urkunden über dessen Zustellung zu erörtern.

(5) Wyrok arbitrażowy i dokumenty dotyczące jego doręczenia są wspólnymi dokumentami stron i arbitrów. Sąd arbitrażowy powinien rozważyć ze stronami stosowne przechowywanie wyroku arbitrażowego, jak również dokumentów dotyczących jego doręczenia.

(6) Der Vorsitzende, im Falle seiner Verhinderung ein anderer Schiedsrichter, hat auf Verlangen einer Partei die Rechtskraft und Vollstreckbarkeit des Schiedsspruchs auf einem Exemplar des Schiedsspruchs zu bestätigen.

(6) Przewodniczący, a w przypadku gdyby doznał on przeszkody, inny arbiter, powinien na żądanie strony potwierdzić obowiązywanie i wykonalność wyroku arbitrażowego na jego egzemplarzu.

(7) Durch Erlassung eines Schiedsspruchs tritt die zugrunde liegende Schiedsvereinbarung nicht außer Kraft.

(7) Przez wydanie wyroku arbitrażowego nie traci mocy stanowiący jego podstawę zapis arbitrażowy.

Wirkung des Schiedsspruchs

Skutki wyroku arbitrażowego

§ 607. Der Schiedsspruch hat zwischen den Parteien die Wirkung eines rechtskräftigen gerichtlichen Urteils.

§ 607. Wyrok arbitrażowy ma między stronami skutki prawomocnego wyroku sądowego.

Beendigung des Schiedsverfahrens

Zakończenie postępowania arbitrażowego

§ 608. (1) Das Schiedsverfahren wird mit dem Schiedsspruch in der Sache, einem Schiedsvergleich oder mit einem Beschluss des Schiedsgerichts nach Abs. 2 beendet.

§ 608. (1) Postępowanie arbitrażowe kończy się wyrokiem arbitrażowym co do istoty sprawy, ugodą albo postanowieniem sądu arbitrażowego według ust. 2.

(2) Das Schiedsgericht hat das Schiedsverfahren zu beenden, wenn:

1. es der Kläger versäumt, die Klage nach § 597 Abs. 1 einzubringen;
2. der Kläger seine Klage zurücknimmt, es sei denn, dass der Beklagte dem widerspricht und das Schiedsgericht ein berechtigtes Interesse des Beklagten an der endgültigen Beilegung der Streitigkeit anerkennt;
3. die Parteien die Beendigung des Verfahrens vereinbaren und dies dem Schiedsgericht mitteilen;
4. ihm die Fortsetzung des Verfahrens unmöglich geworden ist, insbesondere weil die bisher im Verfahren tätigen Parteien trotz schriftlicher Aufforderung des Schiedsgerichts, mit welcher dieses auf die Möglichkeit einer Beendigung des Schiedsverfahrens hinweist, das Schiedsverfahren nicht weiter betreiben.

(2) Sąd arbitrażowy powinien zakończyć postępowanie arbitrażowe, jeżeli:

1. powód zaniedbuje wniesienia powództwa według § 597 ust. 1;
2. powód wycofuje powództwo, chyba że pozwany sprzeciwia się temu i sąd arbitrażowy uznaje uzasadniony interes pozwanego w stanowczym zakończeniu sporu;
3. strony uzgodnią zakończenie postępowania i oznajmią to sądowi arbitrażowemu;
4. sąd arbitrażowy nie może prowadzić dalej postępowania, w szczególności z tej przyczyny, że strony dotychczas działające w postępowaniu, pomimo pisemnego wezwania ze strony sądu arbitrażowego, który wskazuje na możliwość zakończenia postępowania arbitrażowego, nie kontynuują tego postępowania.

(3) Vorbehaltlich der §§ 606 Abs. 4 bis 6, 609 Abs. 5, und 610 sowie der Verpflichtung zur Aufhebung einer angeordneten vorläufigen oder sichernden Maßnahme endet das Amt des Schiedsgerichts mit der Beendigung des Schiedsverfahrens.

(3) Z zastrzeżeniem § 606 ust. 4 do 6, § 609 ust. 5 oraz § 610, jak również zobowiązania do uchylenia zarządzonego środka tymczasowego lub zabezpieczającego, działalność urzędowa sądu arbitrażowego kończy się z zakończeniem postępowania arbitrażowego.

Entscheidung über die Kosten

Rozstrzygnięcie o kosztach

§ 609. (1) Wird das Schiedsverfahren beendet, so hat das Schiedsgericht über die Verpflichtung zum Kostenersatz zu entscheiden, sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben. Das Schiedsgericht hat dabei nach seinem Ermessen die Umstände des Einzelfalls, insbesondere den Ausgang des Verfahrens, zu berücksichtigen. Die Ersatzpflicht kann alle zur zweckentsprechenden Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung angemessenen Kosten umfassen. Im Fall von § 608 Abs. 2 Z 3 hat eine solche Entscheidung nur zu ergehen, wenn eine Partei gleichzeitig mit der Mitteilung der Vereinbarung über die Beendigung des Verfahrens eine solche Entscheidung beantragt.

§ 609. (1) Jeżeli strony nie uzgodniły inaczej, sąd arbitrażowy, kończąc postępowanie, powinien orzec o zobowiązaniu do zwrotu kosztów. Sąd arbitrażowy powinien przy tym uwzględnić według swojego uznania okoliczności danego przypadku, a w szczególności wynik postępowania. Obowiązek zwrotu kosztów może obejmować wszystkie celowo uzasadnione koszty dochodzenia lub obrony praw. W przypadku przewidzianym w § 608 ust. 2 pkt 3 sąd arbitrażowy powinien wydać takie orzeczenie tylko wtedy, gdy strona równocześnie z zawiadomieniem o uzgodnieniu zakończenia postępowania zażąda takiego orzeczenia.

(2) Das Schiedsgericht kann auf Antrag des Beklagten auch über eine Verpflichtung des Klägers zum Kostenersatz entscheiden, wenn es sich für unzuständig erklärt hat, weil keine Schiedsvereinbarung vorhanden ist.

(2) Sąd arbitrażowy może na wniosek pozwanego orzec także o zobowiązaniu powoda do zwrotu kosztów, jeżeli uznał się za niewłaściwy, ponieważ zapis arbitrażowy nie istnieje.

(3) Gleichzeitig mit der Entscheidung über die Verpflichtung zum Kostenersatz hat das Schiedsgericht, sofern dies bereits möglich ist und die Kosten nicht gegeneinander aufgehoben werden, den Betrag der zu ersetzenden Kosten festzusetzen.

(3) Równocześnie z orzeczeniem o zobowiązaniu do zwrotu kosztów sąd arbitrażowy powinien, o ile to już jest możliwe, a koszty nie zostały wzajemnie zniesione, ustalić kwotę kosztów podlegających zwrotowi.

(4) In jedem Fall haben die Entscheidung über die Verpflichtung zum Kostenersatz und die Festsetzung des zu ersetzenden Betrags in Form eines Schiedsspruchs nach § 606 zu erfolgen.

(4) W każdym przypadku orzeczenie o obowiązku zwrotu kosztów i ustalenie ich kwoty powinno nastąpić w formie wyroku arbitrażowego według § 606.

(5) Ist die Entscheidung über die Verpflichtung zum Kostenersatz oder die Festsetzung des zu ersetzenden Betrags unterblieben oder erst nach Beendigung des Schiedsverfahrens möglich, so wird darüber in einem gesonderten Schiedsspruch entschieden.

(5) Jeżeli orzeczenie o zobowiązaniu do zwrotu kosztów nie zostało wydane albo ustalenie kwoty podlegającej zwrotowi jest możliwe dopiero po zakończeniu postępowania arbitrażowego, należy orzec o tym w osobnym wyroku arbitrażowym.

Berichtigung, Erläuterung und Ergänzung des Schiedsspruchs
Sprostowanie, wykładnia i uzupełnienie wyroku arbitrażowego

§ 610. (1) Sofern die Parteien keine andere Frist vereinbart haben, kann jede Partei innerhalb von vier Wochen nach Empfang des Schiedsspruchs beim Schiedsgericht beantragen:

1. Rechen-, Schreib- und Druckfehler oder Fehler ähnlicher Art im Schiedsspruch zu berichtigen;
2. bestimmte Teile des Schiedsspruchs zu erläutern, sofern die Parteien dies vereinbart haben;
3. einen ergänzenden Schiedsspruch über Ansprüche zu erlassen, die im Schiedsverfahren zwar geltend gemacht, im Schiedsspruch aber nicht erledigt worden sind.

§ 610. (1) Jeżeli strony nie uzgodniły innego terminu, każda z nich może, w ciągu czterech tygodni od doręczenia wyroku arbitrażowego złożyć wniosek o:

1. sprostowanie w wyroku arbitrażowym pomyłki rachunkowej, pisemnej, w druku albo błędu podobnego rodzaju;
2. dokonanie wykładni określonych części wyroku arbitrażowego, o ile strony to uzgodniły;
3. wydanie uzupełniającego wyroku arbitrażowego co do roszczeń, które wprawdzie zostały podniesione w postępowaniu arbitrażowym, jednak nie zostały rozstrzygnięte w wyroku arbitrażowym.

(2) Der Antrag nach Abs. 1 ist der anderen Partei zu übersenden. Vor der Entscheidung über einen solchen Antrag ist die andere Partei zu hören.

(2) Wniosek określony w ust. 1 należy przesłać drugiej stronie. Przed rozstrzygnięciem o takim wniosku należy wysłuchać drugiej strony.

(3) Das Schiedsgericht soll über die Berichtigung oder Erläuterung des Schiedsspruchs innerhalb von vier Wochen und über die Ergänzung des Schiedsspruchs innerhalb von acht Wochen entscheiden.

(3) Sąd arbitrażowy powinien rozstrzygnąć o sprostowaniu albo wykładni wyroku arbitrażowego w ciągu czterech tygodni, a o uzupełnieniu wyroku arbitrażowego w ciągu ośmiu tygodni.

(4) Eine Berichtigung des Schiedsspruchs nach Abs. 1 Z 1 kann das Schiedsgericht binnen vier Wochen ab dem Datum des Schiedsspruchs auch ohne Antrag vornehmen.

(4) Sąd arbitrażowy może dokonać sprostowania wyroku arbitrażowego, według ust. 1, w ciągu czterech tygodni od daty wyroku arbitrażowego, także bez wniosku.

(5) § 606 ist auf die Berichtigung, Erläuterung oder Ergänzung des Schiedsspruchs anzuwenden. Die Erläuterung oder Berichtigung ist Bestandteil des Schiedsspruchs.

(5) Do sprostowania, wykładni albo uzupełnienia wyroku arbitrażowego stosuje się § 606. Wykładnia lub sprostowanie stanowi część składową wyroku arbitrażowego.

Siebenter Titel
Rechtsbehelf gegen den Schiedsspruch
Tytuł siódmy
Skarga przeciwko wyrokowi arbitrażowemu

Antrag auf Aufhebung eines Schiedsspruchs
Wniosek o uchylenie wyroku arbitrażowego

§ 611. (1) Gegen einen Schiedsspruch kann nur eine Klage auf gerichtliche Aufhebung gestellt werden. Dies gilt auch für Schiedssprüche, mit welchen das Schiedsgericht über seine Zuständigkeit abgesprochen hat.

§ 611. (1) Przeciwno wyrokowi arbitrażowemu można złożyć tylko skargę o jego sądowe uchylenie. To dotyczy także wyroków arbitrażowych, w których sąd arbitrażowy odmówił swojej właściwości.

(2) Ein Schiedsspruch ist aufzuheben, wenn:

1. eine gültige Schiedsvereinbarung nicht vorhanden ist, oder wenn das Schiedsgericht seine Zuständigkeit verneint hat, eine gültige Schiedsvereinbarung aber doch vorhanden ist, oder wenn eine Partei nach dem Recht, das für sie persönlich maßgebend ist, zum Abschluss einer gültigen Schiedsvereinbarung nicht fähig war;
2. eine Partei von der Bestellung eines Schiedsrichters oder vom Schiedsverfahren nicht gehörig in Kenntnis gesetzt wurde oder sie aus einem anderen Grund ihre Angriffs- oder Verteidigungsmittel nicht geltend machen konnte;
3. der Schiedsspruch eine Streitigkeit betrifft, für welche die Schiedsvereinbarung nicht gilt, oder er Entscheidungen enthält, welche die Grenzen der Schiedsvereinbarung oder das Rechtsschutzbegehren der Parteien überschreiten; betrifft der Mangel nur einen trennbaren Teil des Schiedsspruchs, so ist dieser Teil aufzuheben;
4. die Bildung oder Zusammensetzung des Schiedsgerichts einer Bestimmung dieses Abschnitts oder einer zulässigen Vereinbarung der Parteien widerspricht;
5. das Schiedsverfahren in einer Weise durchgeführt wurde, die Grundwertungen der österreichischen Rechtsordnung (*ordre public*) widerspricht;
6. die Voraussetzungen vorhanden sind, unter denen nach § 530 Abs. 1 Z 1 bis 5 ein gerichtliches Urteil mittels Wiederaufnahmsklage angefochten werden kann;
7. der Gegenstand des Streits nach inländischem Recht nicht schiedsfähig ist;
8. der Schiedsspruch Grundwertungen der österreichischen Rechtsordnung (*ordre public*) widerspricht.

(2) **Wyrok arbitrażowy należy uchylić, jeżeli:**

1. **nie istnieje ważny zapis arbitrażowy albo jeżeli sąd arbitrażowy zaprzeczył swojej właściwości, a jednak zapis arbitrażowy jest ważny, albo jeżeli strona według prawa, które jest dla niej osobiście właściwe, nie była zdolna do zawarcia ważnego zapisu arbitrażowego;**
2. **strona przed powołaniem arbitra albo przed postępowaniem arbitrażowym nie została należycie powiadomiona, albo z jakiejś przyczyny nie mogła zastosować przysługujących jej procesowych środków zaczepnych lub obronnych;**

3. wyrok arbitrażowy dotyczy sporu, dla którego zapis arbitrażowy nie jest ważny albo zawiera rozstrzygnięcie, które przekracza granice zapisu arbitrażowego lub żądanie ochrony prawnej stron; jeżeli ten brak dotyczy tylko części wyroku arbitrażowego możliwej do odłączenia, wtedy należy uchylić tylko tę część;
4. sposób utworzenie lub skład sądu arbitrażowego sprzeciwia się jakiemś postanowieniu tego rozdziału albo dopuszczalnemu porozumieniu stron;
5. postępowanie arbitrażowe było prowadzone w sposób, który sprzeciwia się podstawowym wartościom austriackiego porządku prawnego (*ordre public*);
6. zachodzą przesłanki, z powodu których, według § 530 ust. 1 pkt 1–5, wyrok sądowy może być zaczepony przy pomocy skargi o wznowienie postępowania;
7. według prawa krajowego przedmiot sporu nie może być rozstrzygany w arbitrażu;
8. wyrok arbitrażowy sprzeciwia się podstawowym wartościom austriackiego porządku prawnego.

(3) Die Aufhebungsgründe des Abs. 2 Z 7 und 8 sind auch von Amts wegen wahrzunehmen.

(3) Przyczyny uchylenia wyroku arbitrażowego z ust. 2 pkt 7 i 8 należy uwzględnić także z urzędu.

(4) Die Klage auf Aufhebung ist innerhalb von drei Monaten zu erheben. Die Frist beginnt mit dem Tag, an welchem der Kläger den Schiedsspruch oder den ergänzenden Schiedsspruch empfangen hat. Ein Antrag nach § 610 Abs. 1 Z 1 oder 2 verlängert diese Frist nicht. Im Fall des Abs. 2 Z 6 ist die Frist für die Aufhebungsklage nach den Bestimmungen über die Wiederaufnahmsklage zu beurteilen.

(4) Skargę o uchylenie wyroku arbitrażowego należy wnieść w ciągu trzech miesięcy. Termin ten zaczyna się w dniu, w którym powód otrzymał wyrok arbitrażowy albo uzupełniony wyrok arbitrażowy. Wniosek wskazany w § 610 ust. 1 pkt 1 lub 2 nie przedłuża tego terminu. W przypadku określonym w ust. 2 pkt 6 termin do wniesienia skargi o uchylenie wyroku arbitrażowego należy liczyć według postanowień dotyczących skargi o wznowienie postępowania.

(5) Die Aufhebung eines Schiedsspruchs berührt nicht die Wirksamkeit der zugrunde liegenden Schiedsvereinbarung. Wurde bereits zweimal ein Schiedsspruch über den selben Gegenstand rechtskräftig aufgehoben und ist ein weiterer hierüber ergehender Schiedsspruch aufzuheben, so hat das Gericht auf Antrag einer der Parteien gleichzeitig die Schiedsvereinbarung hinsichtlich dieses Gegenstandes für unwirksam zu erklären.

(5) Uchylenie wyroku arbitrażowego nie dotyka skuteczności zapisu arbitrażowego, na podstawie którego wyrok arbitrażowy został wydany. Jeżeli wyrok arbitrażowy został już dwukrotnie prawomocnie uchylony, a należy w tej samej kwestii uchylić kolejny wyrok arbitrażowy, wtedy sąd, na wniosek jednej ze stron, może jednocześnie uchylić zapis arbitrażowy dotyczący danej sprawy.

Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Schiedsspruchs
Stwierdzenie istnienia albo nieistnienia wyroku arbitrażowego

§ 612. Die Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Schiedsspruchs kann begehrt werden, wenn der Antragsteller ein rechtliches Interesse daran hat.

§ 612. Można wnosić o stwierdzenie istnienia albo nieistnienia wyroku arbitrażowego, jeżeli wnioskodawca ma w tym interes prawny.

Wahrnehmung von Aufhebungsgründen in einem anderen Verfahren
Uwzględnienie przyczyn uchylenia wyroku arbitrażowego w innym postępowaniu

§ 613. Stellt ein Gericht oder eine Behörde in einem anderen Verfahren, etwa in einem Exekutionsverfahren, fest, dass ein Aufhebungsgrund nach § 611 Abs. 2 Z 7 und 8 besteht, so ist der Schiedsspruch in diesem Verfahren nicht zu beachten.

§ 613. Jeżeli sąd lub inna władza publiczna stwierdzi w innym postępowaniu, na przykład w postępowaniu egzekucyjnym, że zachodzi przyczyna uchylenia wyroku arbitrażowego według § 611 ust. 2 pkt 7 i 8, wtedy wyrok arbitrażowy nie jest uwzględniany w tym postępowaniu.

Achter Titel
Tytuł ósmy

Anerkennung und Vollstreckbarerklärung ausländischer Schiedssprüche
Uznanie i stwierdzenie wykonalności zagranicznych wyroków arbitrażowych

§ 614. (1) Die Anerkennung und Vollstreckbarerklärung ausländischer Schiedssprüche richten sich nach den Bestimmungen der Exekutionsordnung, soweit nicht nach Völkerrecht oder in Rechtsakten der Europäischen Union anderes bestimmt ist. Das Formerfordernis für die Schiedsvereinbarung gilt auch dann als erfüllt, wenn die Schiedsvereinbarung sowohl den Formvorschriften des § 583 als auch den Formvorschriften des auf die Schiedsvereinbarung anwendbaren Rechts entspricht.

§ 614. (1) Uznanie i ogłoszenie wykonalności zagranicznych wyroków arbitrażowych dokonuje się według postanowień ustawy o postępowaniu egzekucyjnym i zabezpieczającym, o ile w prawie międzynarodowym lub aktach prawnych Unii Europejskiej nie postanowiono inaczej. Wymóg formy dla zapisu arbitrażowego uważa się za wypełniony także wtedy, jeżeli zapis arbitrażowy odpowiada zarówno przepisom o formie z § 583, jak i przepisom o formie wynikającym z prawa właściwego dla zapisu arbitrażowego

(2) Die Vorlage der Urschrift oder einer beglaubigten Abschrift der Schiedsvereinbarung nach Art. IV Abs. 1 lit. b des New Yorker UN-Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche ist nur nach Aufforderung durch das Gericht erforderlich.

(2) **Przedłożenie oryginału lub uwierzytelnionego odpisu zapisu arbitrażowego, według art. IV ust. 1 lit. b Konwencji Nowojorskiej Narodów Zjednoczonych o uznaniu i wykonywaniu zagranicznych wyroków arbitrażowych, jest wymagane tylko na żądanie sądu.**

Neunter Titel
Gerichtliches Verfahren
Tytuł dziewiąty
Postępowanie sądowe

Zuständigkeit
Właściwość

§ 615. (1) Für die Klage auf Aufhebung des Schiedsspruchs und die Klage auf Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Schiedsspruchs sowie für Verfahren in Angelegenheiten nach dem dritten Titel ist in erster Instanz ohne Rücksicht auf den Wert des Streitgegenstandes das die Gerichtsbarkeit in bürgerlichen Rechtssachen ausübende Landesgericht zuständig, das in der Schiedsvereinbarung bezeichnet oder dessen Zuständigkeit nach § 104 JN vereinbart wurde oder, wenn eine solche Bezeichnung oder Vereinbarung fehlt, in dessen Sprengel der Sitz des Schiedsgerichts liegt. Ist auch der Sitz des Schiedsgerichts noch nicht bestimmt oder liegt dieser im Fall des § 612 nicht in Österreich, so ist das Handelsgericht Wien zuständig.

§ 615. (1) **Dla skargi o uchylenie wyroku arbitrażowego oraz skargi o stwierdzenie istnienia lub nieistnienia wyroku arbitrażowego, jak również dla postępowania w sprawach według tytułu trzeciego, jest właściwy w pierwszej instancji, bez względu na wartość przedmiotu sporu, sąd okręgowy sprawujący wymiar sprawiedliwości w sprawach cywilnych, określony w zapisie arbitrażowym albo którego właściwość została uzgodniona według § 104 ustawy o wykonywaniu sądownictwa i właściwości sądów powszechnych w sprawach cywilnych, a w braku takiego określenia lub uzgodnienia, w którego okręgu znajduje się siedziba sądu arbitrażowego. Jeżeli siedziba sądu arbitrażowego nie jest jeszcze ustalona lub nie znajduje się w przypadku przewidzianym w § 612 w Austrii, wtedy właściwy jest Wiedeński Sąd Handlowy.**

(2) Ist die dem Schiedsspruch zugrundliegende Rechtsstreitigkeit eine Handelssache im Sinn des § 51 JN, so entscheidet das Landesgericht in Ausübung der Gerichtsbarkeit in Handelssachen, in Wien das Handelsgericht Wien; handelt es sich um eine Arbeitsrechtsache im Sinne des § 50 Abs. 1 ASGG, so entscheiden die Landesgerichte als Arbeits- und Sozialgerichte, in Wien das Arbeits- und Sozialgericht Wien.

(2) **Jeżeli sprawa sporna będąca przedmiotem wyroku arbitrażowego jest sprawą handlową w rozumieniu § 51 ustawy o wykonywaniu sądownictwa i właściwości sądów powszechnych w sprawach cywilnych, wtedy orzeka sąd okręgowy sprawujący wymiar sprawiedliwości w sprawach handlowych, a w Wiedniu Wiedeński Sąd Handlowy; jeżeli chodzi o sprawę z zakresu prawa pracy w rozumieniu § 50 ust. 1 ustawy o sądach pracy**

i ubezpieczeń społecznych, wtedy orzekają sądy okręgowe jako sądy pracy i ubezpieczeń społecznych, a w Wiedniu Wiedeński Sąd Pracy i Ubezpieczeń Społecznych.

Verfahren

Postępowanie

§ 616. (1) Das Verfahren über die Klage auf Aufhebung des Schiedsspruchs und die Klage auf Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Schiedsspruchs richtet sich nach den Bestimmungen dieses Gesetzes, das Verfahren in Angelegenheiten nach dem dritten Titel richtet sich nach den allgemeinen Bestimmungen des Außerstreitgesetzes.

§ 616. (1) Postępowanie ze skargi o uchylenie wyroku arbitrażowego oraz z powództwa o ustalenie istnienia lub nieistnienia wyroku arbitrażowego, kieruje się do sądu właściwego według postanowień tej ustawy, postępowanie w sprawach według trzeciego tytułu kieruje się do sądu właściwego według ogólnych postanowień ustawy o postępowaniu niespornym.

(2) Auf Antrag einer Partei kann die Öffentlichkeit auch ausgeschlossen werden, wenn ein berechtigtes Interesse daran dargetan wird.

(2) Na wniosek strony jawność postępowania może być wykluczona, jeżeli przemawia za tym uzasadniony interes.

Zehnter Titel

Sonderbestimmungen

Tytuł dziesiąty

Postanowienia szczególne

Konsumenten

Konsumenci

§ 617. (1) Schiedsvereinbarungen zwischen einem Unternehmer und einem Verbraucher können wirksam nur für bereits entstandene Streitigkeiten abgeschlossen werden.

§ 617. (1) Zapisy arbitrażowe pomiędzy przedsiębiorcą a konsumentem mogą być skutecznie zawarte tylko co do już istniejących sporów.

(2) Schiedsvereinbarungen, an denen ein Verbraucher beteiligt ist, müssen in einem von diesem eigenhändig unterzeichneten Dokument enthalten sein. Andere Vereinbarungen als solche, die sich auf das Schiedsverfahren beziehen, darf dieses nicht enthalten.

(2) Zapisy arbitrażowe, w których stroną jest konsument, muszą być zawarte we własnoręcznie podpisanym przez niego dokumencie. Dokument ten nie może zawierać innych uzgodnień niż te, które dotyczą postępowania arbitrażowego.

(3) Bei Schiedsvereinbarungen zwischen einem Unternehmer und einem Verbraucher ist dem Verbraucher vor Abschluss der Schiedsvereinbarung eine schriftliche Rechtsbelehrung über die wesentlichen Unterschiede zwischen einem Schiedsverfahren und einem Gerichtsverfahren zu erteilen.

(3) Przy zapisach arbitrażowych pomiędzy przedsiębiorcą a konsumentem należy udzielić konsumentowi pisemnego pouczenia prawnego o istotnych różnicach pomiędzy postępowaniem arbitrażowym a postępowaniem sądowym.

(4) In Schiedsvereinbarungen zwischen Unternehmern und Verbrauchern muss der Sitz des Schiedsgerichts festgelegt werden. Das Schiedsgericht darf zur mündlichen Verhandlung und zur Beweisaufnahme nur dann an einem anderen Ort zusammentreten, wenn der Verbraucher dem zugestimmt hat oder der Beweisaufnahme am Sitz des Schiedsgerichts erhebliche Schwierigkeiten entgegenstehen.

(4) W zapisach arbitrażowych pomiędzy przedsiębiorcą a konsumentem musi zostać określona siedziba sądu arbitrażowego. Sąd arbitrażowy może odbyć posiedzenie w celu przeprowadzenia rozprawy lub dowodu w innym miejscu tylko wtedy, gdy konsument zgodził się na to lub przeprowadzenie dowodu w siedzibie sądu arbitrażowego natrafia na znaczne trudności.

(5) Wurde die Schiedsvereinbarung zwischen einem Unternehmer und einem Verbraucher geschlossen, und hat der Verbraucher weder bei Abschluss der Schiedsvereinbarung noch zu dem Zeitpunkt, zu dem eine Klage anhängig gemacht wird, seinen Wohnsitz, gewöhnlichen Aufenthalt oder Beschäftigungsort in dem Staat, in welchem das Schiedsgericht seinen Sitz hat, so ist die Schiedsvereinbarung nur zu beachten, wenn sich der Verbraucher darauf beruft.

(5) Jeżeli zawarty został zapis arbitrażowy pomiędzy przedsiębiorcą a konsumentem, a konsument w czasie zawarcia zapisu arbitrażowego albo w czasie wnoszenia sprawy nie ma miejsca zamieszkania, stałego pobytu lub zatrudnienia w państwie, w którym ma siedzibę sąd arbitrażowy, wtedy zapis arbitrażowy jest brany pod uwagę tylko wówczas, gdy powołuje się na niego konsument.

(6) Ein Schiedsspruch ist auch dann aufzuheben, wenn in einem Schiedsverfahren, an dem ein Verbraucher beteiligt ist:

1. gegen zwingende Rechtsvorschriften verstoßen wurde, deren Anwendung auch bei einem Sachverhalt mit Auslandsberührung durch Rechtswahl der Parteien nicht abbedungen werden könnte, oder
2. die Voraussetzungen vorhanden sind, unter denen nach § 530 Abs. 1 Z 6 und 7 ein gerichtliches Urteil mittels Wiederaufnahmsklage angefochten werden kann; diesfalls ist die Frist für die Aufhebungsklage nach den Bestimmungen über die Wiederaufnahmsklage zu beurteilen.

(6) Wyrok arbitrażowy należy uchylić, jeżeli w postępowaniu arbitrażowym, w którym stroną był konsument:

1. uchybiono wiążącym przepisom prawa, których zastosowanie nie może być zmienione przez wybór prawa przez strony, także przy stanie faktycznym powiązonym z normami prawnymi innego państwa, albo
2. zostały spełnione przesłanki, z powodu których wyrok sądu może być zaczepony skargą o wznowienie postępowania według § 530 ust. 1 pkt 6 i 7; w takim wypadku termin do złożenia skargi o uchylenie wyroku sądu arbitrażowego należy liczyć według postanowień o skardze o wznowienie postępowania.

(7) Hat das Schiedsverfahren zwischen einem Unternehmer und einem Verbraucher stattgefunden, so ist der Schiedsspruch auch aufzuheben, wenn die schriftliche Rechtsbelehrung nach Abs. 3 nicht erteilt wurde.

(7) Jeżeli miało miejsce postępowanie arbitrażowe pomiędzy przedsiębiorcą a konsumentem, wtedy należy uchylić wyrok arbitrażowy, jeżeli nie udzielono pisemnego pouczenia prawnego według ust. 3.

Arbeitsrechtssachen

Sprawy z zakresu prawa pracy

§ 618. Für Schiedsverfahren in Arbeitsrechtssachen nach § 50 Abs. 1 ASGG gilt § 617 Abs. 2 bis Abs. 7 sinngemäß.

§ 618. Do postępowania arbitrażowego w sprawach z zakresu prawa pracy w rozumieniu § 50 ust. 1 ustawy o sądach pracy i ubezpieczeń społecznych stosuje się odpowiednio § 617 ust. 2 do 7.